École Gabrielle-Roy

6887, 132e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy @csf.bc.ca
Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc.ca

Bulletin d'information
No. 1 - Le 16 août 2010

Chers parents ou tuteurs,

Ce sera bientôt la rentrée scolaire. Vous trouverez ici quelques informations qui, nous l'espérons, vous aideront à préparer votre enfant pour la rentrée.

► 1re journée d'école pour les élèves de la maternelle à la 12e: *mardi 7 septembre*

Transport scolaire

Les élèves de la 1re à la 12e seront transportés en autobus à partir du 7 septembre. Les arrêts d'autobus sont les mêmes que l'an dernier. Si vous êtes nouveaux, veuillez visiter le site http://www.csf.bc.ca/ cliquez l'onglet Transport pour les informations. Utilisez Edulog WebQuery pour connaître l'horaire et l'arrêt d'autobus le plus près de vous. La section « Questions et réponses » pourrait vous être utile.

Aux parents de la maternelle : Nous vous demandons d'accompagner votre enfant à l'école le mardi 7 septembre pour une rencontre au théâtre à 9 h avec les enseignantes/enseignants et la direction suivie d'une visite dans la salle de classe. Les élèves de la maternelle quitteront à 10 h 30 ce premier jour. *Les élèves de la maternelle pourront commencer à prendre l'autobus le mercredi 8 septembre. À noter que les élèves de la maternelle viendront à l'école à mi-temps jusqu'au vendredi 17 septembre inclusivement et commenceront à temps plein le lundi 20 septembre. Les autobus s'occupent du transport des élèves.*

Pour toute question ou information, n'hésitez pas à communiquer avec nous au bureau à partir du lundi 30 août. Merci!

RENTRÉE SCOLAIRE 2010-2011

Les listes de classes seront ajustées durant les premiers jours de la rentrée. Veuillez lire attentivement l'information suivante :

Le mardi 7 septembre 2010

- 8h30 arrivée en autobus des élèves de la première à la 12e
- 9h arrivée des élèves de maternelle et parents
- 10h30 départ des élèves de la maternelle
- 12h00 départ des élèves de la première à la 12e en autobus

Détails

- Les élèves de 1re à 12e année se rendront au gymnase à 8h40 pour un mot de bienvenue, la présentation du personnel, l'explication du déroulement de la première journée et la division des groupes de classe.
- Les élèves de maternelle iront au théâtre avec leurs parents à 9h. **Veuillez ne pas arriver avant 8h55 puisque les autobus seront dans le terrain de stationnement.**
- Les élèves qui ne sont pas encore inscrits devront se présenter au secrétariat.

Le mercredi 8 septembre 2010

→ Horaire régulier de 8h45 à 14h45 de 1re à 6e
→ Horaire régulier de 8h35 à 15h01 de 7e à 12e
→ Horaire des maternelles de 8h45 à 11h15

Les heures ci-dessus sont les heures du début et fin des cours.
L'appel aux étudiants sonnera 5 minutes avant le premier cours.

LISTE DES NUMÉROS IMPORTANTS

École Gabrielle-Roy
Téléphone : 604-599-6688
Télécopieur : 604-599-6628

Compagnie de transport Thirdwave Bus
Téléphone : 604-247-1CSF (1273)
Télécopieur : 604-247-1222

Conseil scolaire francophone de la C.-B.
Téléphone : 604-214-2600
Télécopieur : 604-214-9881

Garderie La Coccinelle
Téléphone : 604-599-6880
Télécopieur : 604-572-6834

Association francophone de Surrey
Téléphone : 604-597-1590

Matériel scolaire

Le matériel scolaire (cahiers d'exercices, crayons, règles, gommes à effacer, feuilles lignées, etc.) qui a déjà été commandé par les parents pour les élèves de 1re année à 6e année de Teaching Things en juin dernier, leur sera remis durant la première semaine de classe. Cette liste est aussi disponible sur le site de l'école sur la page *Infos Parents*. Nous demandons aux parents des élèves de la maternelle de contribuer 25 $ au début de l'année pour l'achat de fournitures scolaires.

Un agenda gratuit pour les élèves de la 1re à la 12e année sera également distribué. **L'agenda** dans lequel on retrouve le code de conduite qui doit être lu et signé par l'élève et les parents sera utilisé par tous les élèves à partir de la première année.

Du **matériel supplémentaire** peut être demandé par les enseignants selon le niveau de l'enfant (ex. : trousse de géométrie). Une liste de ce matériel sera distribuée en début de semaine. Il incombera aux élèves et aux parents de se procurer ce matériel supplémentaire.

NOTE : Pour les nouvelles familles et pour les élèves de la 1re à la 6e année qui auraient **manqué la commande avec Teaching Things en juin** dernier, il sera impossible de le faire en septembre. Il vous incombe donc de vous procurer le matériel pour votre enfant.

Vous trouverez ci-joint un formulaire pour commander le livre de fin d'année au coût de 40 $ (pour les élèves du secondaire) ainsi qu'une contribution de 5 $ envers l'achat de matériel de survie pour les élèves de maternelle à la 12e année. Veuillez s.v.p. rédiger votre chèque au nom de l'école Gabrielle-Roy et le remettre à l'enseignant(e) titulaire de votre enfant.

DATES IMPORTANTES

Le bureau de l'école sera ouvert de 9h00 à 15h30 du lundi 30 août au vendredi 3 septembre.

Le lundi 6 septembre : Fête du travail, l'école est fermée.

Le mardi 7 septembre : rentrée scolaire

Le lundi 13 septembre :
Première réunion de l'APÉ à 19h

Le jeudi 16 septembre :
Départ hâtif à 14h.
Soirée « Portes Ouvertes » de 19h à 20h30

Le lundi 20 septembre :
Photos individuelles des élèves

Le jeudi 30 septembre : Course Terry Fox

Veuillez consulter également le calendrier de l'année scolaire 2010-2011 inclus ci-joint indiquant les dates des congés, des journées de développement professionnel, des départs hâtifs et de la remise des bulletins scolaires. Nous avons aussi ajouté les dates des réunions de l'APÉ pour l'année au verso du calendrier. **Conservez précieusement ce calendrier pour vous y référer durant l'année.**

Important Dates

September 06	Labour Day. School closed.
September 07	First day of school for K to grade 12. (8:40 to 12:00 for grades 1 to 12; 9:00 to 10:30 for Kindergarten)
September 13	APE (PAC) meeting (7pm)
September 16	Early dismissal (2 pm) Open house (7 pm – 8:30 pm)
September 20	Full day for Kindergarten
September 20	Individual pictures
September 30	Terry Fox Run

Notes

- Parents attend with Kindergarten children the first day from 9 am to 10:30 am
- Half day for K students until and including Sept. 17th (8:40 – 11:15)
- Free agenda with Code of Conduct for grades 1 to 12 to be signed by parents and students
- Look on the school web site: gabrielleroy.csf.bc.ca for school supply lists for students from grades 1 to 6
- School supplies for kindergarten: $25 cheque to École Gabrielle-Roy and given to classroom teacher
- Fill out school emergency contact form
- Please notify the office if your child will be late or absent
- Parents and visitors are asked to report to the main office when coming into the school
- To minimize classroom disruption, we will only relay urgent messages to students during class time. Other messages, if need be, will be relayed during lunch break.
- Notify office of any changes to your phone number, email address, etc.

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS

♦ CALENDRIER SCOLAIRE 2010-2011

À Gabrielle-Roy, l'horaire des cours sera maintenant sur un cycle de 2 jours. Le CSF a adopté cet horaire pour la majorité de ses écoles. Vous retrouverez donc, sur le calendrier scolaire ci-joint, un chiffre placé en exposant à côté de la date. Ce chiffre représente le jour où nous sommes rendus à l'horaire des cours. Par exemple, le mercredi 8 septembre est indiqué de la façon suivante : 8^1. Cela signifie que ce sera le jour 1 à l'horaire de l'élève. Dès les premiers jours de classe, les élèves du secondaire recevront leur horaire de cours.

♦ Formulaire d'évacuation d'urgence

Veuillez remplir le formulaire d'évacuation d'urgence ci-joint même si vous l'avez déjà fait.

♦ SITE WEB

Pour vous tenir au courant des renseignements et événements importants au sujet de notre école, n'hésitez pas à visiter notre site WEB : http://gabrielleroy.csf.bc.ca/

♦ COURRIEL

Si vous avez accès au courriel, nous vous encourageons fortement à nous donner votre adresse. Nous envoyons plusieurs de nos informations par messagerie électronique. Vous pouvez aussi communiquer avec l'école au courriel suivant :
ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca.

♦ CHANGEMENT DE VOS COORDONNÉES

Il est primordial d'être en mesure de vous rejoindre le plus rapidement possible en cas d'urgence. Assurez-vous d'aviser le secrétariat de tous changements de vos numéros de téléphone, adresses courriels, etc.

♦ LA SÉCURITÉ À L'ÉCOLE

Les visiteurs et les parents bénévoles doivent aller au bureau pour s'identifier. Lorsque vous venez chercher vos enfants durant les heures de classe, rapportez- vous au secrétariat.
La secrétaire appellera votre enfant dans sa classe. Cela évitera des conflits et malentendus. À l'heure du départ en fin de journée, nous demandons aux parents d'être ponctuel et d'attendre les enfants au carrefour. Si votre enfant doit vous attendre après les heures de classe, nous lui demandons de rester près du bureau au carrefour et non à l'extérieur. Ceci assurera sa sécurité car il n'y a pas de supervision aux structures de jeux et dans la cour à ce moment de la journée.

♦ ASSIDUITÉ

La présence régulière et ponctuelle de votre enfant à l'école est essentielle à la réalisation de son succès scolaire. Pour toutes absences ou retards, veuillez téléphonez au bureau: 604-599-6688, poste 222 **avant 8h40, en matinée ou la veille.**
Il est aussi important d'aviser la compagnie de transport Thirdwave de tous changements.

Dans la mesure du possible, respectez les horaires de classes. Nous tenons à ne pas déranger les enseignants et les élèves durant les cours. Pour ceci, nous transmettrons seulement les messages urgents.

Bonne année scolaire !

École Gabrielle-Roy

6887, 132e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy @csf.bc.ca
Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc.ca

Bulletin d'information : No. 2, octobre 2010

Nous avons commencé l'année en accueillant tous les élèves de la 1re à la 12e année au gymnase. Là, ils ont retrouvé leurs amis et rencontré leurs enseignants pour l'année 2010-2011. Pour une deuxième année consécutive, l'AFS et l'APÉ ont organisé une épluchette de blé d'Inde pour les élèves. Au dernier compte, nous avons 522 élèves de la maternelle à la 12e année.

Bienvenue aux nouveaux membres du personnel ainsi qu'un bon retour aux « anciens ». Vous trouverez bientôt la liste des enseignants sur le site web de l'école. Bonne rentrée à tous.

Portes Ouvertes à Gabrielle-Roy

L'événement « Portes Ouvertes » à Gabrielle-Roy a eu lieu le jeudi 16 septembre. Plusieurs ont eu la chance de rencontrer les enseignants de leur enfant et d'échanger avec eux sur le programme scolaire et les exigences de la classe pour 2010-2011. Suite à cette soirée informelle, les parents qui ont des questions ou des inquiétudes qui ont trait à l'éducation et au bien-être de leur enfant sont priés de bien vouloir prendre rendez-vous en s'adressant au secrétariat ou en laissant un message dans la boîte vocale de l'enseignant. *If you have any questions about the curriculum, your child's progress or class routines, do not hesitate to contact the teacher. You can make an appointment by calling the school office or by leaving a message in the teacher's voice box.*

Les élèves de l'école ont participé à la course le jeudi 30 septembre. Le soleil était de la partie. Merci à tous ceux qui ont retourné leur formulaire de commandite pour la Fondation Terry Fox. Si vous souhaitez faire un don, allez au site ci-dessous, allez à *Donnez* ; *Don en ligne ; À une école ; Colombie-Britannique, Gabrielle-Roy*
http://www.journeeterryfox.org/french/home/default.asp?s=1
L'APÉ a distribué des jus et des fruits aux coureurs qui ont eu la chance de regarder deux extraits du nouveau DVD sur la vie de Terry Fox. Le gagnant du T-shirt Terry Fox, édition 30e anniversaire, est un élève de la 4e année, Amjad Hassoun. Félicitations !
All students participated in the Terry Fox run on the 30th of September. The PAC handed out fruit and juice to the students after the run as they watched a few excerpts from the new DVD put out by the Terry Fox Foundation.

Course Terry Fox 2010

Objets perdus

Un rappel que tous les objets perdus et non réclamés sont donnés aux organismes de charité régulièrement. Nous vous encourageons à écrire le nom de votre enfant sur ses vêtements, sac à dos, boîte à lunch, etc. Ainsi, nous serons en mesure de les retourner à leurs enseignants avant de faire un envoi aux organismes de charité. *We have a lost and found that is often overflowing. Please write your child's name in his/her belongings. We regularly give those items to charitable foundations.*

Rappel : Il y a un code vestimentaire à l'école. Les vêtements avec messages racistes, sexistes, vulgaires ou violents ne seront pas tolérés. En plus nous vous prions de rappeler à vos jeunes que l'école est un endroit d'étude. Les élèves qui portent des vêtements jugés trop révélateurs devront se couvrir ou retourner à la maison. Veuillez vous référer à l'agenda de l'étudiant pour des précisions. ***The school has a dress code. Students wearing inappropriate attire will be asked to change or to return home.***

Autobus en après-midi

- Il faut toujours appeler l'école et Thirdwave si votre enfant n'a pas besoin de service d'autobus en après-midi. Il est préférable d'éviter les changements à l'horaire d'autobus pour vos enfants puisque ceux-ci occasionnent des dérangements à la classe.
- Il est interdit aux élèves de prendre un autre autobus que le leur.
- *You must call the school and Thirdwave if your child is not returning home on the bus. It is preferable not to make any last minute changes to your children's bus schedule in the afternoon so that classes are not disturbed.*
- *Students are not to ride on any other bus but their own.*

Vêtements pour la récréation du matin et du midi

Il est important de bien choisir les vêtements portés par votre enfant à l'école. Avec la saison des pluies et le temps froid qui s'en viennent, nous recommandons de bonnes chaussures imperméables ou bottes et un bon manteau qui gardera votre enfant au chaud lors des récréations. *Please dress your children properly for rainy days.*

Bleu M'ajjjiik à l'école Gabrielle-Roy

Deux ateliers de la compagnie de théâtre Bleu M'ajjjiik seront présentés aux élèves de la 1re à la 8e année les 7 et 14 octobre : Quand tu vois rouge sur la violence et la tendresse entre enfants et Face à face sur le respect de ses différences et de celles des autres. Pour en savoir plus, visitez le site : http://www.bleumajjjiik.com/
Des guides pédagogiques ont été distribués aux enseignants afin qu'ils puissent bien préparer les élèves aux présentations.

La Grande Caravane de Pierre Lavoie était de passage à Gabrielle-Roy du 20 au 23 septembre. Ce véhicube, un grand camion remorque qui s'ouvre pour se transformer en gymnase mobile et en salle d'ordinateurs, a permis à nos élèves de la 1re à la 6e de vivre une expérience inoubliable. Les élèves de ces mêmes niveaux de EGR avaient gagné le Grand Défi de Pierre Lavoie en mai dernier. Nous participerons au Grand Défi cette année et les élèves comprendront encore mieux la mission du défi. Visitez le site web du CSF pour en savoir plus.

Nouvel exécutif de l'APÉ

Présidente : K.D. Watanabe
Vice-Présidente : Anne-Marie Guminski
Secrétaire : Diane Dziedzic
Trésorière : Lisa Terrace
Directeurs : Dale Versfelt, Assane Bello, Niki Lauzé, Gloria Klopfstein, Deidre Lacroix, Christian Leroux Linda Scheklesky Chhor-Huy Priolet
Comité des partenaires : Rita Noujaime, Andrea Rowan

Prochaine réunion de l'APÉ :
Le lundi 1er novembre à 19h
Monday, November 1st 2010

Aide aux devoirs

Nous vous ferons parvenir très bientôt des informations au sujet du programme d'aide aux devoirs. *Information regarding the after school homework club will soon be sent home.*

Tee-Shirt

Nous avons des Tee-Shirt ÉGR à vendre pour 10$: plusieurs couleurs en pointures d'enfant et d'adulte.

Étiquettes Campbell's et monnaie Canadian Tire

Nous acceptons toujours les **étiquettes Campbell's** et les **billets de monnaie Canadian Tire**. Nous utilisons les fonds pour acheter de l'équipement pour le jeu et des fournitures d'écoles pour les nouveaux arrivants. Les étiquettes des soupes V8, les breuvages V8 Fusion et les soupes Campbell's Creations valent points doubles jusqu'au 30 novembre.
We continue to collect Campbell's labels and Canadian Tire money. Visit the link: http://www.labelsforeducation.ca/english/eligible.asp to find out about the eligible products.

Association francophone de Surrey

L'AFS a son bureau à même ceux de l'école. Le numéro de téléphone est le 604-597-1590 et l'adresse courriel est : communication_AFS@yahoo.ca

C'est avec plaisir que l'APÉ (l'Association des parents de l'École) vous présente le concours de lecture, **le Lecture-o-thon, qui se fera du 1 au 15 novembre 2010.** 100% des fonds recueillis seront alloués à l'achat de matériels de lecture pour les salles de classe. L'élève doit lire 15 minutes à l'école et 15 minutes à la maison pendant dix jours durant la période de deux semaines. Pour les plus jeunes, les parents peuvent lire avec l'enfant. Informations à suivre.

*The APÉ (PAC - Parent Advisory Council) is very excited to present our **annual Read-A-Thon fundraiser, which will take place from November 1st to the 15th, 2010**. 100% of the funds raised will go towards the purchase of reading materials for the classroom. Your child will read (or be read to for our pre-readers) for 15 minutes at school and 15 minutes at home, for ten days, during a two-week period. More information will follow.*

Dates à retenir

- Le 4 octobre, réunion de l'APÉ à 19h à la bibliothèque *(PAC meeting at 7pm in the Library)*
- Élèves de 8A au CLAN de Powell River du 4 au 6 octobre
- Le 11 octobre, congé de l'Action de grâce *(Thanksgiving Holiday)*
- Élèves de 8B au CLAN de Powell River du 18 au 20 octobre
- Reprise de photos individuelles le 20 octobre *(Individual photo retakes)*
- Le vendredi 22 octobre, journée professionnel des enseignants; congé pour les élèves *(Pro-D)*
- Le 29 octobre, journée de l'Halloween à l'école *(Halloween Day at school)*
- Assemblée du Jour du souvenir le 10 novembre *(Remembrance Day ceremony)*
- Congé Jour du souvenir le 11 novembre *(Remembrance Day, school closed)*
- Le 8 novembre, congé des élèves de maternelle *(Kindergarten students holiday)*

Information pour le secondaire : bourses, inscription aux institutions, etc.

- **SFU Surrey : Bourses d'entrée**
- 2000 $
- Disponible aux élèves avec une moyenne minimum de 80%
- Bourses pour les élèves du IB
- Élèves avec une moyenne de 90% ou plus reçoivent une bourse automatiquement.
  Détails: http://students.surrey.sfu.ca/arts

Sessions d'information pour UBC

- **Le 12 octobre à 19h à Princess Margaret Secondary**
- **Le 21 octobre à Johnston Heights Secondary**
- **Le 4 novembre à Earl Marriot Sec.**
- **Le 2 décembre à Lord Tweedsmuir Secondary**

Un représentant de l'université d'Ottawa est venu parlé aux jeunes du secondaire sur l'heure du midi vendredi le 1er octobre.

Des représentants de L'Association des juristes d'expression française de la C.-B. présentetont un atelier "Droits au quotidien" aux élèves de la 10e à la 12 e le 6 janvier, 2011 à 12h22. Les parents intéressés sont les bienvenus.

N.B.
Le vendredi le 29 octobre, les élèves de l'école célèbreront la fête de l'Halloween. Il y aura des spectacles pour les élèves de la maternelle à la 6e année. En plus, un bon nombre d'élèves et plusieurs membres du personnel se déguiseront. Si vous ne voulez pas que vos enfants participent à cette journée ou si vos convictions religieuses empêchent vos enfants de participer aux activités, veuillez nous avertir.
Friday, October 29th will be Halloween Day at school. There will be some presentations in the theatre for kindergarten to grade 6 students. Many staff members and students will wear costumes on that day. If you do not want your children to take part in these Halloween festivities, please let us know.

Si vous recevez ce document en format papier et non en format électronique, c'est que nous n'avons pas votre bonne adresse courriel. Veuillez nous la communiquer dans les plus brefs délais. *If you are receiving this newsletter in paper format, we do not have your e-mail address. Please forward it to us as soon as possible as most communication is done electronically*.

Irène Noël
Directrice de l'école Gabrielle-Roy

École Gabrielle-Roy

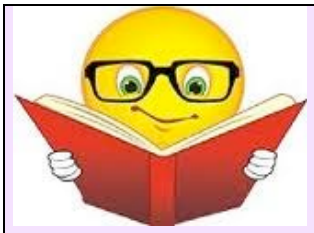
6887, 132e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy @csf.bc.ca
Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc.ca

Bulletin d'information : No. 3, novembre 2010

Les bulletins intérimaires ont été remis aux élèves le 21 octobre. Le prochain bulletin sera le premier bulletin formel qui sera remis au cours de la semaine du 10 décembre. Les parents pourront alors prendre rendez-vous pour rencontrer les enseignants le 15 décembre de 14h15 à 19h. *Informal reports went home on the 21st of October; formal reports will go out during the week of December 10th. Parent/teacher interviews on December 15th.*

Les exploits de nos élèves

- Les équipes des filles de la 3e année et de la 4e année de l'école ont remporté la première place aux courses Cross country des petites écoles de Surrey. Les garçons de la 3e année ont remporté la 2e place. Ils ont bien représenté l'école. Merci à Mme Anne-Marie Guminski et aux parents bénévoles qui ont permis aux élèves de se démarquer.
- Nos équipes de soccer de la 5e à la 12e ont aussi fait honneur à leur école. Merci aux entraineurs et aux enseignants qui ont participé aux tournois.
- Félicitations à Benjamin Iradukunda, jeune auteur de la 9e année, qui a publié son histoire «The Pursuit of End » dans le What If? Canada Creative Teen Magazine.



LECTURE-O-THON

C'est avec plaisir que l'APÉ vous présente le concours annuel de lecture, le **Lecture-o-thon**, du 1er au 15 novembre 2010. Tous les fonds recueillis seront alloués à l'achat de matériels de lecture pour les salles de classe. Ce programme renforce les buts académiques de l'école et vous donne la chance de contribuer directement à l'apprentissage de votre enfant. L'élève doit lire pendant 15 minutes à l'école et 15 minutes à la maison pendant dix jours durant la période de deux semaines. Les parents peuvent lire aux plus jeunes enfants. Les informations ont été envoyées à la maison le vendredi 29 octobre.

The APÉ (PAC) is very excited to present our annual **Read-A-Thon fundraiser**, which will take place from November 1st to the 15th, 2010. All the funds raised will go towards the purchase of reading materials for the classroom. This programme supports the school's academic goals, and it gives you the opportunity to actively contribute to your child's learning. Your child will read (or be read to for our pre-readers) for 15 minutes at school, and 15 minutes at home for ten days during a two-week period. The information package was sent home on Friday, October 29th.

PHOTOS DE FAMILLE

Photos de famille

L'APÉ planifie une levée de fonds spéciale le 3 et le 4 novembre, 2010. Venez prendre de belles photos en famille avec un photographe professionnel. Pour 55 $, vous recevrez une session avec le photographe ainsi qu'un DC avec toutes vos preuves, ce qui vous permet de faire des cartes de Noël et d'imprimer autant de photos que vous voulez. Pour réserver une session, veuillez envoyer un courriel à amguminski@gmail.com.

Family Portraits

The PAC is planning a special fundraiser on November 3rd and 4th, 2010. Come have beautiful family portraits taken by a professional photographer. For only $55, your family will receive a session with the photographer as well as a CD with all of your photos, which allows you to make Christmas cards and print as many pictures as you like. To book a session, please send an e-mail to amguminski@gmail.com

ASSEMBLÉE DU JOUR DU SOUVENIR

L'assemblée du Jour du souvenir aura lieu le mercredi 10 novembre. Cette cérémonie est organisée par Mme Marshall et les élèves de la 11e année dans le cadre de leurs cours de Sciences humaines et d'Histoire. Les élèves cadets royaux de l'Armée canadienne feront la levée du drapeau lors de la minute de silence. Les parents qui aimeraient se joindre à nous sont les bienvenus.

Trousses d'urgence: Le comité d'urgence a besoin de quelques bénévoles pour aider à organiser et à mettre en ordre les formulaires d'urgence. Si vous êtes capable d'aider, veuillez envoyer un courriel à l'APÉ indiquant vos heures de disponibilité : ecolegabrielleroyape@hotmail.com

Emergency Preparedness Committee: The Emergency Preparedness Committee needs volunteers to help organize and update the emergency identification forms for each class in the school. If you are able to help, please send an e-mail to the PAC indicating the days that you are available: ecolegabrielleroyape@hotmail.com

AVEZ-VOUS REMIS LE FORMULAIRE À L'ÉCOLE? DID YOU HAND IN YOUR CHILD'S FORM?

Prochaines réunions de l'APÉ :

Le lundi 1er novembre à 19h
Monday, November 1st 2010

Réunion de décembre : lundi le 29 novembre à 19h
December meeting on Monday November 29th

Comment contacter l'APÉ

Si vous voulez contacter l'APÉ, veuillez envoyer un courriel à ecolegabrielleroyape@hotmail.com. On vous répondra dès que possible.

Contacting the APÉ / PAC
If you would like to get in contact with the PAC, please send an e-mail to ecolegabrielleroyape@hotmail.com. We will get back to you as soon as possible.

Tee-Shirt

Nous avons des Tee-Shirt ÉGR à vendre pour 10$: plusieurs couleurs en pointures d'enfant et d'adulte.

Étiquettes Campbell's et monnaie Canadian Tire

Nous acceptons toujours les **étiquettes Campbell's** et les **billets de monnaie Canadian Tire**. Nous utilisons les fonds pour acheter de l'équipement pour le jeu et des fournitures d'écoles pour les nouveaux arrivants. Les étiquettes des soupes V8, les breuvages V8 Fusion et les soupes Campbell's Creations valent points doubles jusqu'au 30 novembre.*We continue to collect Campbell's labels and Canadian Tire money. Visit the link: http://www.labelsforeducation.ca/english/eligible.asp to find out about the eligible products.*

Association francophone de Surrey

L'AFS a son bureau à même ceux de l'école. Le numéro de téléphone est le 604-597-1590 et l'adresse courriel est : communication_AFS@yahoo.ca

- ***Dates à retenir***
- Le 8 novembre, congé des élèves de maternelle *(Kindergarten students holiday)*
- Assemblée du Jour du souvenir le 10 novembre *(Remembrance Day ceremony)*
- Congé Jour du souvenir le 11 novembre *(Remembrance Day, school closed)*
- Les rapports « I » seront postés ou envoyés par courriel à la mi-novembre *« I » reports go home by post or by email*
- Journée pédagogique (école fermée) le 19 novembre *(Professional development day, school closed, Nov.* 19th)
- Bulletins à la maison : semaine du 10 décembre */ Report Cards go home*
- Le mardi le 7 décembre : Concert du soir des grands ensembles de la 7e à la 12e année à 19h au théâtre
- *Evening concert: concert bands and stage bands at 7pm in the theatre on December 7th*
- Départs hâtifs à 14h et rencontres avec les enseignants le 15 décembre
- *Early dismissal at 2pm for parent-teacher interviews and Parent teacher interviews on December 15th*
- Certificats de mérite : date à venir; *Award ceremony: date to be determined*
- Vacances de Noël : du lundi 20 décembre 2010 au lundi le 3 janvier 2011
- *Christmas holidays: from Monday 20th of December to January 3rd, 2011*
- Première journée d'école en 2011, le 4 janvier; *first day back in 2011*

CASH FOR CLOTHES

La campagne des élèves de 12e « Cash for Clothes » est déjà commencée. Si les élèves collectionnent 150 sacs, ils recevront 2 $ par sac; s'ils collectionnent 151 sacs, ils recevront 3 $ par sac. Vous pouvez remplir les sacs avec des vêtements, des rideaux, des souliers, des jeux électroniques qui fonctionnent, des livres, de la vaisselle, etc. Les fonds aideront à couvrir le coût de la fête des finissants et appuieront les organisations DDA. Veuillez visiter le site www.develop.bc.ca pour en savoir plus. La campagne se terminera le 15 décembre.

Grade 12 students are raising money for their dry grad through the Cash for Clothes initiative. Bags have been handed out to students. Please visit www.develop.bc.ca for more information about the initiative. All bags must be returned to school by December 15th. Thank you for your support.

Information pour le secondaire : bourses, inscription aux institutions, etc.

Des informations format papier sont disponibles au Centre d'orientation dans la bibliothèque de l'école.
Pour des informations supplémentaires contactez Mme Gagnier, la conseillère en orientation.

PRÉSENTATIONS À L'ÉCOLE

Université Laval à Québec
Vendredi le 5 novembre 2011
11h45 à 12h15 à la bibliothèque
Pour les élèves de 11e et 12e

Présentation de SFU en général et le Programme francophone en administration publique et services communautaire, Quest University et Kwantlen College.
le 10 novembre 2011 au théâtre de l'école
de 12h30 à 14h30
Pour les élèves de 11e et 12e
Les parents sont les bienvenus.

Encouragez vos jeunes à faire du bénévolat!

La contribution à la communauté est un des critères les plus importants pour obtenir des bourses.

Le programme du prix humanitaire Terry Fox
Date limite: 1 février 2011
WWW.TERRYFOXAWARDS.CA

Créer un profil sur le site web de Bourses Études et on vous envoie des listes de bourses qui correspondent à vos critères.
www.boursetudes.com et www.studentawards.com

OPPORTUNITÉS

Programme de pages de la Chambre des communes à Ottawa
Pour ceux qui poursuivent leurs études dans la région de la Capitale nationale.
Date limite: 7 janvier 2011
www.parl.gc.ca/cdcpage

Can Adventures Journey Camps
(Struggling Teens) www.canadventure.ca

Le site de la Ville de Surrey est maintenant disponible en français, en plus d'une autre cinquantaine de langues. Visitez http://www.surrey.ca/ et choisissez « français » dans le menu déroulant du haut de la première page. Affichez-vous en choisissant le français.

N.B.
Durant le mois de décembre il y aura plusieurs activités dans le cadre de la fête de Noël. Il y aura des spectacles pour les élèves de la maternelle à la 6e année en plus d'activités dans les salles de classes. Si vous ne voulez pas que vos enfants participent aux activités reliées à Noël veuillez nous avertir.
During December there will be several activities pertaining to Christmas. If you do not want your children to take part in these activities, please let us know.

Si vous recevez ce document en format papier et non en format électronique, c'est que nous n'avons pas votre bonne adresse courriel. Veuillez nous la communiquer dans les plus brefs délais. ***If you are receiving this newsletter in paper format, we do not have your e-mail address. Please forward it to us as soon as possible as most communication is done electronically.***

Irène Noël
Directrice de l'école Gabrielle-Roy

École Gabrielle-Roy

6887, 132e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy @csf.bc.ca
Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc.ca

Bulletin d'information : No. 4, décembre 2010

Le premier bulletin formel sera remis au cours de la semaine du 10 décembre.
Les élèves de l'élémentaire recevront leur bulletin de leur enseignant
tandis que les bulletins du secondaire seront mis à la poste.
Formal reports are going out during the week of December 10th. Parent/teacher interviews are on December 15th.

Rendez-vous avec les enseignants.
Les parents sont invités à fixer des rendez-vous avec les enseignants afin de discuter du progrès de leurs enfants. Les rendez-vous auront lieu le 15 décembre entre 14h15 à 19h. Cette année nous utilisons un système électronique pour gérer ces rencontres. Les directives ont été envoyées par courriel. Les parents qui n'ont pas accès à Internet pourront appeler le secrétariat entre 9h et 15h jusqu'au 14 décembre pour fixer des rendez-vous. *You may register on-line for all parent/teacher interviews. Please call the school from 9am to 3pm to book appointments if you do not have access to Internet.*

Les exploits de nos élèves
Les élèves du programme IB ont « adopté » un kilomètre de la 132 rue, entre la 68e et la 72e avenues. Vous pouvez voir leur panneau annonçant qu'ils sont responsables de garder cet endroit propre.

Félicitations à Michèle Garceau, élève de la 9e année à EGR, qui s'est méritée la première place dans la catégorie U15 au Alberta Jesters Junior Open Squash Tournament à Calgary en novembre.

Éditions SCHOLASTIC **Le Festival du livre est de retour à l'école du 13 au 16 décembre 2010**

Les élèves pourront acheter des livres des Éditions Scholastic durant les heures de cours du 13 au 16 décembre. Les parents sont invités à venir choisir des cadeaux de Noël lors de leur passage à l'école pour la rencontre des parents et enseignants le 15 décembre. Scholastic offre une foule de livres pour les 4 à 14 ans : albums illustrés, livres jeux, romans, bandes dessinées et plus.

La campagne de collecte de denrées pour la Boussole du 1er au 15 décembre bat son plein à l'école. Nous cherchons à amasser des denrées non périssables tels : soupes, fèves au lard, pâtes, sauce aux tomates, nouilles Ramen, dîner Kraft, viandes et poissons en conserve, fruits en conserve, biscuits, craquelins, etc.

Le centre communautaire La Boussole a aussi besoin de : Jeux de société, livres (dictionnaires et bandes dessinées), café, sucre et lait en poudre, papier hygiénique, essuie-tout, shampoing, savonnettes, brosses à dents/dentifrice, brosses à cheveux, rasoirs jetables, couches jetables, produits d'entretien, vaisselle, coutellerie, casseroles, ouvre-boîtes etc.

Canned goods and hygienic products are being collected from December 1st to the 15th for la Boussole, a Social Services Agency and Community Centre based in Vancouver.
Thank you for your generosity!

la Boussole CENTRE COMMUNAUTAIRE FRANCOPHONE

Nous vous encourageons à participer à la collecte dans l'esprit de Noël. Afin d'inciter les élèves à contribuer à la collecte, l'école offre des billets de tirage pour une variété de prix.

Merci de votre générosité !

Spectacles de Noël

Les musiciens des grands ensembles de la 7e à la 12e présenteront leur concert au théâtre le mardi 7 décembre à 19h00. Le lancement du *Journal Crescendo* qui raconte les exploits de nos musiciens aura lieu lors du concert.

Les élèves de la maternelle à la 5e année invitent leurs parents et amis à leur concert de Noël le 9 décembre à 13h15 au théâtre.

Nouvelles du programme de musique de Gabrielle-Roy

- Les élèves de l'ensemble de Jazz IB-11, sous la direction musicale de Johanne Fradette, ont impressionné les délégués lors de la conférence du personnel du CSF le 19 novembre. Ce groupe de musiciens, ainsi que plusieurs autres jeunes des programmes IB, participera à une journée « World Music » au Pacific Academy le 3 décembre.
- Le 5 décembre, les ensembles IB-11 et IB-12 participeront à un enregistrement au Studio 1 de CBC. Ils produiront une maquette de leurs plus grands succès. Cette nouvelle expérience servira comme tremplin à leur participation au concours national MusicFest, prévue pour mai 2011, à Richmond.
- Le *Journal Crescendo* qui aura son lancement officiel lors du concert du 7 décembre regroupera toutes les activités, les événements, les festivals et autres chroniques qui décrivent ce que vivent nos 155 jeunes musiciens de la 6e à la 12e.

Génies en herbe : l'aventure

Cette émission, animée par Stéphan Bureau, sera enregistrée à l'école Gabrielle-Roy le dimanche 16 janvier en matinée. L'émission met en valeur les connaissances générales des élèves de quatre équipes : l'Acadie, le Québec, l'Ontario et l'Ouest.

Stan Pennors, élève de la 11e année du programme IB, représente l'Ouest avec 3 autres élèves qui parviennent de l'Alberta, du Manitoba et de la Colombie-Britannique. Pour en savoir plus, visitez le site : http://www.radio-canada.ca/emissions/genies_en_herbe_l_aventure/2011/

Félicitations et bonne chance à Stan et à tous les participants!

Problème de pédiculose à l'école

Pour contrer le problème de pédiculose qui nous éprouve ces derniers mois, l'APÉ et l'école proposent de rassembler une équipe de parents bénévoles et de personnel de l'école qui examinera la tête des élèves de l'élémentaire durant la semaine du 13 décembre. Les membres de l'équipe seront formés par une infirmière et ils accompliront leur tâche de façon hygiénique et discrète. Suite à l'inspection de sa tête, tout élève recevra une lettre qui indique que sa tête est libre ou non de pédiculose. La lettre expliquera comment il faut procéder afin de se débarrasser des poux. Nous vous demandons d'être vigilants et de vérifier la tête de vos enfants régulièrement.

We will be putting together a group of volunteer parents who will inspect the elementary students' heads so that we can get better control of the lice problem we have had of late. We will be as discreet as possible. Every student will receive a letter indicating whether his/her head is free of lice. The letter will also explain what can be done to eradicate the problem. We ask you to be vigilant by checking your children's head regularly.

REMISE DES CERTIFICATS DE MÉRITE

Les parents des élèves qui recevront un certificat pour le premier trimestre recevront un courriel en début janvier. La date provisoire pour les cérémonies est le lundi 10 janvier.

Nouvelles de l'APÉ

Prochaine rencontre : le lundi 10 janvier à 19h
Next PAC meeting: Monday, December 10th 2010 at 7 pm

Les procès verbaux des rencontres ainsi que l'ordre du jour provisoire de la prochaine rencontre de l'APÉ se trouvent sur le site de l'école au http://gabrielleroy.csf.bc.ca/index.php sous APÉ : Informations
Past minutes of PAC meetings as well as the proposed agenda for the next meeting can be found on the school's web site.

Comment contacter l'APÉ

Si vous voulez contacter l'APÉ, veuillez envoyer un courriel à ecolegabrielleroyape@hotmail.com. On vous répondra dès que possible.
Contacting the APÉ / PAC
If you would like to get in contact with the PAC, please send an e-mail to ecolegabrielleroyape@hotmail.com. We will get back to you as soon as possible.

Terrain de jeux - L'APE fera une présentation aux parents lors de la réunion du 10 janvier 2011 de ses propositions pour une structure pour le terrain de jeux. Les parents intéressés à s'impliquer dans le choix de la structure sont invités à se présenter à la réunion. *Parents who are interested in helping choose a new structure for the playground are encouraged to attend the January 10th meeting.*

FOIRE DES LIVRES USAGÉS

L'APE fera une foire aux livres usagés au printemps. Commencez à penser à des livres que vous aimeriez donner pour cette levée de fonds. *The PAC will be organizing a used book fair in the spring. Start thinking which books you would like to donate.*

Vente de poulet

Il y aura une vente de poulet parrainée par l'APÉ en début décembre. Les informations vous seront envoyées par courriel.

SKI

Les élèves de la 4e à la 12e année ont la chance de participer au programme de ski parrainé par l'APÉ. Les élèves se rendront à Grouse quatre lundis après l'école au mois de janvier. Merci à Mme Guminski qui organise les sorties pour nos élèves au nom de l'APÉ. *The PAC is once again organising after school ski trips for students from grade 4 to 12 to Grouse Mountain for the month January.*

Bénévoles s.v.p.

Nous sommes à la recherche de bénévoles qui pourraient se joindre à quelques membres du personnel afin de faire l'inspection des têtes des élèves de l'élémentaire durant la semaine du 13 décembre. Nous aimerions éradiquer le problème de pédiculose (poux) qui afflige l'école depuis quelques semaines. Veuillez envoyer un courriel à Mme Noël ou bien à l'APÉ si vous aimeriez aider. *We are looking for volunteers who will help examine the elementary students' head in order to control the lice problem, which has afflicted the school lately. If you would like to volunteer, please send an e-mail to Mme Noël or to the PAC.*

Association francophone de Surrey

L'AFS a son bureau à même ceux de l'école. Le numéro de téléphone est le 604-597-1590 et l'adresse courriel est : communication_AFS@yahoo.ca

Tempêtes de neige ou intempéries

La fermeture complète ou partielle d'une école peut survenir lors de situations pouvant représenter un danger immédiat pour la santé ou la sécurité des élèves et du personnel.

Si vous une telle situation se présente :

- Écoutez la radio : Vancouver - CKNW (AM 980) et Radio-Canada (97.7 FM)
- Appelez l'école pour une mise à jour à la boîte vocale
- Vérifiez vos courriels
- Vérifiez le site web de l'école pour les procédures à suivre

Snow Storm or Bad Weather

Partial or total school closure can result from situations that represent an immediate danger to the health or security of students and personnel.

If this happens:

- Listen to the radio: Vancouver - CKNW (AM 980) and Radio-Canada (97.7 FM)
- Call the school for an update
- Check your e-mail
- Check on the school web site for procedure to follow

- ***Dates à retenir:***

- Le mardi 7 décembre : Concert du soir des grands ensembles de la 7e à la 12e année à 19h au théâtre
- *Evening concert: concert bands and stage bands at 7pm in the theatre on December 7th*
- Concert de la maternelle à la 5e année à 13h15 au théâtre le 9 décembre
- *(Christmas concert, kindergarten to grade 5, 1:15 pm on December the 9th*
- Bulletins à la maison : semaine du 10 décembre / *Report Cards go home week of December 10th)*
- Départs hâtifs à 14h et rencontres avec les enseignants le 15 décembre
- *Early dismissal at 2pm for parent-teacher interviews on December 15th*
- Certificats de mérite : le 10 janvier? *Award ceremony: January 10th?*
- Vacances de Noël : du lundi 20 décembre 2010 au lundi le 3 janvier 2011
- *Christmas holidays: from Monday 20th of December to January 3rd, 2011*
- Première journée d'école en 2011, le 4 janvier; *first day back in 2011, January 4th*

DÉPART HÂTIF : Le 15 décembre, les élèves finissent à 14h00.

Les rendez-vous avec enseignants commencent à 14h15

Information pour le secondaire : bourses, inscription aux institutions, etc.

L'orientation pour votre jeune est une collaboration entre les parents, l'élève et l'école. Si vous avez des questions en particulier, n'hésitez pas de communiquer avec la conseillère en orientation, Mme Danielle Gagnier.

Sessions d'information : Collèges et universités.

Université d'Ottawa
Soirée d'information mercredi le 8 décembre 2010
VIA webcast à 2100 (heure du Pacifique)
Voir l'adresse suivante pour des informations supplémentaires:
http://www.admission.uottawa.ca/Default.aspx?tabid=3566

Simon Fraser University Surrey
www.surrey.sfu.ca
Portes ouvertes: samedi le 28 mai 2010
www.surrey.sfu.ca/openhouse
Session d'information: mercredi le 20 avril 2010
www.surrey.sfu.ca/infosession
Visites du campus: les jeudis à 16 h

Bourses
Toyota - Jour de la Terre 2011
20 bourses d'études de 5000 $
Date limite: le 31 janvier 2011
Les critères de sélection comprennent le service communautaire, les activités parascolaires et le bénévolat axés sur l'environnement.

Bourses
http://bcawardsonline.sd61.bc.ca
www.studentawards.ca
www.scholarshipscanada.com

Visitez le site de **Brittany Palmer** pour des informations générales et pour de l'aide à rédiger des lettres d'application pour les bourses. Brittany a réussi à gagner plus de 56 000 $ en faisant application aux bourses. Elle offre aussi des sessions particulières gratuites pour de l'aide à éditer et créer une lettre qui a de l'impact.
http://www.keytoscholarships.com/src.html

Le **BC Association of Health-Care Auxiliaries** offre 1000 $ pour un élève qui va étudier dans le domaine de santé
Critères: un minimum de 100 heures de bénévolat dans le domaine de santé, une moyenne de 3,0 et besoin d'aide financière.
Date limite: le 31 mars 2011.
Formulaires disponibles chez Mme Gagnier ou par courriel ipopil@heabc.bc.ca

Burger King Scholars
Date limite le 10 janvier 2011
www.haveityourwayfoundation.org/burger_king_scholars_program.html

Si vous recevez ce document en format papier et non en format électronique, c'est que nous n'avons pas votre bonne adresse courriel. Veuillez nous la communiquer dans les plus brefs délais. ***If you are receiving this newsletter in paper format, we do not have your e-mail address. Please forward it to us as soon as possible as most communication is done electronically.***

Joyeuses fêtes à tous!

Irène Noël
Directrice de l'école Gabrielle-Roy

DÉCEMBRE 2010

LE CRESCENDO

BULLETIN DE NOUVELLES DU PROGRAMME DE MUSIQUE D'EGR

Une première !

Nous sommes heureux de vous faire parvenir la première édition de notre bulletin de nouvelles trimestriel. Nous vous en souhaitons bonne lecture !

La musique, une valeur sûre

C'est ce qu'ont compris les administrateurs de l'école Gabrielle-Roy et du Conseil scolaire francophone, en offrant des cours de musique d'ensemble aux élèves à partir de la sixième année. Au fil des années le programme, dirigé par madame Johanne Fradette, enseignante, a pris de l'expansion, et compte aujourd'hui 155 élèves.

UN CONTINUUM QUI SE POURSUIT JUSQU'EN 12e

En effet, vers la fin de la 5e année, tous les élèves participent à un atelier d'initiation aux instruments d'orchestre. Ils sont alors invités à choisir l'instrument à vent qu'ils découvriront et apprendront à jouer au cours des deux prochaines années.

À partir de la 8e, la musique devient un cours optionnel. Tout doucement les élèves sont initiés à différents genres musicaux, dont le jazz, et apprivoisent l'art de l'improvisation.

L'enseignement de haut niveau répond aux critères du Baccalauréat International®.

Joyeux Temps des Fêtes à tous !

L'année 2009-2010 a été fructueuse à plusieurs niveaux. Tout d'abord, le programme de musique IB a été offert pour la première fois aux élèves de 11e année inscrits au programme de Baccalauréat International®. Après avoir participé au Festival de Jazz Envision de Surrey, les musiciens de 10e et de 11e ont reçu une invitation au MusicFest national pour deux ans. Camille Garvey, une musicienne de 11e, a reçu à ce même événement la plus haute distinction en se méritant le prix *Best Senior Vocalist*, pour ne nommer que ces exploits.

Bravo à tous ces brillants musiciens!

PRESTATIONS 2009-2010

7e
Concert
École
Victor-Brodeur

8e
Atelier et concert
École
André-Piolat

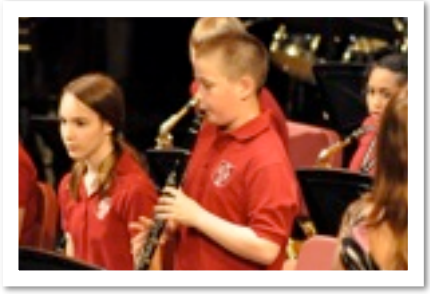
9e
Concert de Noël
École
Gabrielle-Roy

Les 7e

L'orchestre d'harmonie 7e (A et B) a fait son voyage traditionnel à l'école Victor-Brodeur à Victoria le 20 mai 2010 pour y donner un très beau concert.
Le succès de cette rencontre est une collaboration de deux professeurs de musique Mme Johanne Fradette et M. Samuel Sixto.
Un grand merci aux accompagnateurs Mme Anne-Marie Guminski, Mme Claudia Chartrand et M. Philippe-André Desrosiers.

Les 8e

L'orchestre d'harmonie 8e s'est rendue à l'école André-Piolat à Vancouver nord le 2 juin pour y donner un atelier avec les 7e année et aussi un très beau concert.
Le succès de cette rencontre est une collaboration de deux professeurs de musique Mme Johanne Fradette et M. Marc Turcotte.
Un grand merci aux accompagnateurs Mme Anne-Marie Guminski et Mme France Ouellet.



Les 9e

Le combo instrumental est un joli mélange de musiciens commençant avec un nouvel instrument et d'autres ayant plus d'expérience. Ils ont donné leur premier concert le 8 décembre 2009.

Hommage à nos talents !

Chaque année en juin, un prix est remis aux élèves qui se sont démarqués par leurs efforts, leur leadership au sein du groupe et leur performance sur le plan technique et musical.

Chaque élève méritant reçoit un cristal à l'effigie de l'instrument de musique qu'il joue au sein de l'orchestre. Les lauréats de juin 2010 sont Roxanne Couturier-Gagnon (7e, trompette); Anaïs Lavoie-Serta, (7e, trombone), Shannon Maynard (8e, piano); Quinn Terrace (9e, saxophone alto); Jocelyne Kalinijabo (10e, basse électrique); Camille Garvey (11e IB, voix).

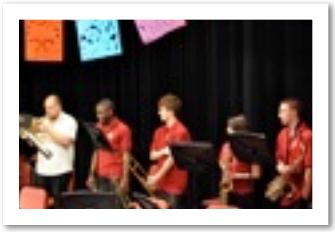
Tout au long de l'année, les élèves sont aussi initiés à l'art de l'improvisation musicale. Les plus méritants ont reçu une épinglette en juin: Marc-André Descôteaux, 7e (clarinette); Paiden Stanley, 8e (saxophone baryton); Spencer Garvey, 8e (saxophone ténor); Quinn Terrace, 9e (saxophone alto); Lysanne Crête et Regina Sakulsinghdusit, 10e (saxophone alto) et Guillaume Marois, 11e (trombone).

Les 10e

Les élèves de 10e année ont su impressionner les juges du Festival Envision au point où ils ont reçu un laissez-passer bon pour deux ans au MusicFest. En juin, ils ont été invités à jouer au souper gala donné en l'honneur des finissants lors de la cérémonie provinciale de la remise des diplômes.

Les 11e IB

L'ensemble combo jazz 11e IB compte neuf musiciens et musiciennes talentueux. Ils ont su le démontrer l'an dernier quand il ont invités à jouer au congrès de l'ACELF en octobre et en imitant leurs cadets de 10e lorsqu'ils se sont classés pour le MusicFest national après avoir participé au Festival Envision de Surrey.



Prestations 2009-2010

10e

Festival Envision Jazz Surrey

Cérémonie de remise des diplômes

11e IB

Congrès de l'ACELF

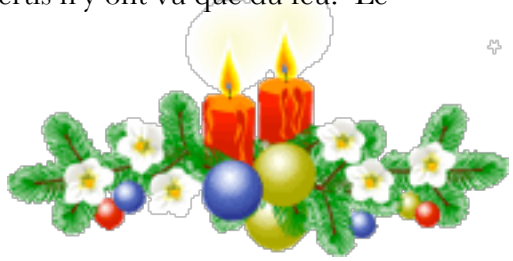
Festival Envision Jazz Surrey

On parle de nous dans les médias…

Qui n'a pas déjà soufflé dans un saxophone pourra difficilement comprendre le talent qu'il faut pour amener son orchestre au sommet de la renommée. Surtout quand on a 16 ans!

Les garçons et les filles qui font vibrer les orchestres de l'école Gabrielle-Roy de Surrey n'en sont pas à leurs premiers succès. Primés dans plusieurs concours et prisés de leur auditoire, ces élèves de 11e et 12e année du programme du Baccalauréat International continuent d'épater. En effet, le dimanche 5 décembre, les deux groupes ont été invités aux studios de Radio- Canada à Vancouver pour produire une maquette de leurs plus grands succès. Cette nouvelle expérience servira de tremplin à leur participation au concours national MusicFest, prévue pour mai 2011, à Richmond. Leur prestation de la fin de semaine était un prélude à leur grand concert de Noël, le 7 décembre en soirée, au théâtre de l'école Gabrielle-Roy, à Surrey. Le public a pu y entendre les ensembles de musique de 7e à la 12e année jouer des airs connus aux accents de Brubeck et de Monk. Même les mélomanes les plus avertis n'y ont vu que du feu! Le programme de musique de l'école Gabrielle-Roy est reconnu pour son excellence et constitue une valeur sûre pour tous les élèves du CSF qui fréquentent cette école.

Source: Service des Relations publiques du CSF



Conception et mise en page : Brigitte Couturier, parent bénévole du programme de musique et mère de Roxanne, Cindy-Amélie, Thomas et Maxime

École Gabrielle-Roy

6887, 132e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9

Tél. : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628

Courriel : école_gabrielle-roy @csf.bc.ca
Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc.ca

BULLETIN D'INFORMATION

No.5 – Le 4 janvier 2011

Meilleurs vœux pour la nouvelle année aux parents, aux élèves et au personnel de l'école Gabrielle-Roy!
Best wishes for the New Year!

Rappel aux parents qui désirent rencontrer les enseignants
Merci aux parents qui se sont rendus à l'école pour les rencontres avec les enseignants le 15 décembre. Si vous n'avez pas eu la chance de rencontrer les enseignants durant ce temps et que vous aimeriez le faire, nous vous demandons d'appeler l'école afin de prendre un rendez-vous. Si vous ne pouvez pas rejoindre l'enseignant directement, le secrétariat acheminera votre message. *If you wish to discuss your child's progress with a teacher, please call the school to make an appointment.*

Inscription à l'école Gabrielle-Roy
Les parents qui souhaitent inscrire leur enfant en maternelle dans une école francophone sont invités à une session d'information le 9 février à 18h30. Cette session sera animée par des enseignantes ainsi que par la direction. Veuillez consulter le site du CSF (www.csf.bc.ca) sous Coin des parents : éligibilité et inscription pour savoir qui est éligible au programme francophone de la C.-B.
Parents wishing to register their children in Kindergarten in a publicly funded Francophone school are invited to attend an information session on Tuesday, February 9th at 6:30pm. Please consult www.csf.bc.ca : English Info: Eligibility and registration to know who is eligible for the programme.

Stan Pennors, à droite, élève de la 11e année du programme IB, représente l'Ouest avec 3 autres élèves de l'Alberta, de la C.-B. et du Manitoba.

Génies en herbe : l'aventure
Une émission, animée par Stéphan Bureau, sera enregistrée à l'école Gabrielle-Roy le dimanche 16 janvier en matinée. Ce jeu questionnaire met en valeur les connaissances générales des élèves de quatre équipes : l'Acadie, le Québec, l'Ontario et l'Ouest.
Pour en savoir plus, visitez le site :
http://www.radio-canada.cas/emissions/genies_en_herbe_l_aventure/2011/
Félicitations et bonne chance à Stan et à tous les participants!

Vous pourrez suivre les émissions dès le samedi 8 janvier à 16h à la télévision de Radio-Canada.

La remise des certificats aura lieu en après-midi le 11 janvier 2011. Les parents dont les enfants reçoivent des certificats recevront une invitation par courriel. *The awards ceremony will be held on the afternoon of January 11th. Parents whose children are receiving an award will get an invitation by e-mail.*

Merci aux parents bénévoles

Plusieurs parents se portent bénévoles et nous sommes très reconnaissants. Merci à Mme Anne-Marie Guminski qui, au nom de l'APÉ, s'occupe de l'organisation des sorties de ski et des courses Cross Country, à Mme Parent qui sait si bien décorer l'entrée de l'école, aux parents qui acceptent d'être parents contacts pour les classes, à tous les parents qui accompagnent les élèves en excursion, aux parents qui accompagnent, surveillent ou aident à entraîner nos sportifs, aux parents et aux membres du personnel qui surveillent les danses du secondaire, etc. Merci à vous qui faites de l'école une communauté. *Thank you to all the parents who give of their time to make Gabrielle-Roy a better school and a real community. We could not do without you!* N'oubliez pas que tous les parents bénévoles doivent avoir fait faire leur vérification de dossier criminel. Adressez-vous au secrétariat pour en savoir davantage. *All parents who volunteer must have had a criminal record check. Contact the school for details.*

Merci ! Merci ! Merci

Éditions SCHOLASTIC

Le festival du livre a été un franc succès encore une fois. Plusieurs ont acheté des cadeaux de Noël. Nous avons amassé environ 2000 $ de profit qui servira à acheter des livres pour la bibliothèque. Bravo à Zaineb, de la division 11, est la gagnante du tirage Scholastic : une valeur de 25 $ de livres.

Encore une fois cette année, la plupart des classes de l'élémentaire participeront à la **Dictée PGL**. Vous serez invités à commanditer votre enfant de façon à ramasser des fonds pour la cueillette de partage. Cette collecte est une excellente occasion de vivre une expérience concrète de solidarité et de partage en venant en aide aux enfants d'Afrique et d'Haïti.

Dictée PGL 2011

www.fondationpgl.ca

SEMAINE MULTICULTURELLE À EGR

Invitation aux parents pour faire valoir leur culture et leurs talents

Nous invitons les parents qui aimeraient partager leur culture et leurs talents lors de la SEMAINE MULTICULTURELLE du mois de mai 2011 à contacter Mme Sonia Maheux, responsable de l'organisation. L'art, la cuisine, la musique, les fêtes, la danse, les vêtements, la langue, les jeux, etc. qui sont représentatifs des cultures sont toujours forts appréciés par tous. *We are looking for parents who would like to share their culture and/or talents with our students during multicultural week. Please call Mme Maheux if you would like to participate.*

Nouvelles de l'Association des parents de l'école

Foire de livres

L'APÉ fera une foire de livres usagés durant la semaine multiculturelle. Des livres en bonne condition, pour tous les âges, en français et en anglais, seront acceptés et vendus à des prix modiques. Nous vous apporterons des précisions prochainement. *The PAC will be organizing a used book fair during multicultural week in May. Details will follow.*

Livres livres livres books livres Books livres livres

Le lecture-o-thon a rapporté presque 1000 $ qui nous permettront d'acheter quelques collections de livres de lecture pour les élèves de l'élémentaire. *We will be buying a few reading series with the nearly $1000 raised through this year's read-a-thon.*

Prochaines réunions de l'APÉ : La rencontre du 10 janvier est remise à plus tard. La rencontre de février aura lieu le lundi 7.
Discussion : la structure de jeux
Next PAC meeting : *January 10th meeting postponed. February meeting on the 7th.(Adding to the climbing apparatus)*

Vancouver Career Fair

Un groupe d'élèves se rendra à la foire des carrières le 10 janvier en matinée. Les parents qui aimeraient s'y rendre peuvent se procurer des billets auprès de l'école. *Parents who would like to attend the Vancouver Career Fair may obtain tickets from the school. A group of students will attend on Jan. 10th.*

Levées de fonds de l'APÉ
La vente de poulet a rapporté environ 200 $ et la vente de cartes cadeaux, 400 $.
Profits from PAC fund raisers: chicken sale, $200 and gift cards, $400.

Durant le mois de décembre 2010 à ÉGR il y a eu :

- plusieurs beaux concerts en après-midi et en soirée.
- le lancement de Génies en herbe le mardi 14 devant les élèves du secondaire senior.
- la foire du livre Scholastic.
- une levée de fond pour le centre communautaire La Boussole qui fut un grand succès.
- la levée de fond Cash 4 Clothes organisée par les élèves de la 12e année.
- la remise des bulletins la semaine du 10 décembre suivie de la rencontre avec les enseignants le 15 décembre.
- plusieurs classes qui sont allées patiner à l'aréna de Newton.
- une classe de 3e année qui est allée au Heritage Christmas Workshop.
- une première à EGR : la Boutique de Noël parrainée par les classes de l'intermédiaire.
- des équipes qui ont participé à deux tournois de volleyball du CSF.
- une deuxième semaine de l'esprit de l'école Gabrielle-Roy.
- malheureusement, trop d'objets et vêtements perdus ajoutés à notre collection.

Dates à retenir :
Le 6 janvier : présentation aux élèves du secondaire senior, les Juristes francophones de la C.-B.
Le 11 janvier en après-midi: Remise des certificats de mérite *(Awards ceremonies)*
Le 16 janvier, enregistrement de l'émission Génies en herbe au gymnase à 8h (billets limités)
Les 10, 17, 24 et 31 janvier 2011, sorties de ski à Grouse *(After school ski trips)*
Le 19 janvier : Repas chaud *(Hot Lunch)*
Les 18 et 19 janvier : Photos des finissants *(Graduating students photo sessions)*
Le 27 janvier : Lancement officiel du PPCS (IB junior) en 7e année *(Official opening of junior IB program)*
Le 28 janvier : Journée de développement professionnel *(Pro-D Day)*
Le 9 février : Portes ouvertes pour futurs élèves de maternelles **à 18h30** *(Open house for future kindergarten students)*
Le 15 février : Journée du drapeau canadien *(Canadian Flag Day)*
Le 21 février : Journée de développement professionnel *(Pro-D Day)*
Le 25 février : pas d'école pour les élèves de la maternelle *(No school for kindergarten students)*
Du 21 au 29 mars : Voyage en France pour les élèves de 12e *(Grade 12 France Trip)*
Du 21 mars au 1 avril : Congé du printemps *(Spring Break)*
Du 22 au 25 avril : Congé de Pâques *(Easter Holiday)*
Administration du 2011 **Progress in International Reading Literacy Study (PIRLS)** aux élèves de la 4e année au mois d'avril

Dons à l'école

Nous avons toujours besoin :

- d'Étiquettes Campbell's et de monnaie Canadian Tire
- de fournitures d'école usagées (crayons de couleur, ciseaux, sac à dos, cartables, etc.)

Donations to school

We always need:

- *Campbell's soup labels and Canadian Tire money*
- *Slightly used school supplies (colouring crayons, scissors, binders, backpacks, etc.)*

Rappel amical

Nous demandons aux parents de se présenter au bureau en entrant dans l'école et de ne pas circuler sans avoir une passe de visiteur. Nous devons assurer la sécurité des élèves. Si vous venez rencontrer vos enfants à la fin des cours, veuillez attendre dans le carrefour. Ceci ne s'applique pas lors de concert ou d'assemblées.*This is a friendly reminder to all parents to please report to the office when they enter the school. We are responsible for the students' safety. You may proceed directly to the gym or theatre when you attend concerts or assemblies.*

Irène Noël, directrice

École Gabrielle-Roy

6887, 132e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9

Tél. : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628

Courriel : école_gabrielle-roy @csf.bc.ca
Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc.ca

BULLETIN D'INFORMATION

No.6 – Le 1er février 2011

Portes ouvertes le 9 février

Portes ouvertes le 9 février 2011

Les parents qui souhaitent inscrire leur enfant en maternelle ou autres niveaux dans une école francophone sont invités à une session d'information le 9 février. Nous vous accueillerons à partir de 18h30. Il y aura une courte présentation à 19h. Veuillez consulter le site du CSF (www.csf.bc.ca) sous Coin des parents : éligibilité et inscription pour savoir qui est éligible au programme francophone de la C.-B.

Parents wishing to register their children in Kindergarten or other levels in a publicly funded Francophone school are invited to attend an information session on Wednesday, February 9th beginning at 6:30 p.m. Please consult www.csf.bc.ca: English Info: Eligibility and registration to know who is eligible for the programme.

Voyage en France

Six de nos élèves de 12e année se rendront en France du 21 au 29 mars. Les élèves voyageront avec d'autres élèves du CSF ainsi que des accompagnateurs enseignants. Un guide suivra le groupe tout au long de la visite sur Paris, la Normandie et la Bretagne. Le voyage est subventionné en partie par le CSF. *Six grade 12 students will be visiting France in March.*

Félicitations à Mlle Jennifer Diep, gagnante de la médaille du Gouverneur Général de 2010 à l'École Gabrielle-Roy. Jennifer a eu la plus haute moyenne combinée de la 11e et de la 12e année. Jennifer a aussi reçu 750 $ du *Passeport to Education* de la Colombie-Britannique.

Les élèves suivants se sont aussi mérités des bourses du *Passport to Education* de la C.-B.

Julien Proulx,1000 $ *Carrie Yates,750 $* *Joseph Leblanc, 750 $* *Justin Hochstrasser, 500 $*

EHB/FSA

L'évaluation des habiletés de base en mathématiques et en compréhension et écriture en français pour les élèves de la 4e et la 7e année auront lieu du 31 janvier au 25 février à Gabrielle-Roy. Les élèves de la 7e écriront aussi le « *Foundation Skills Asssessment* » en compréhension de lecture anglaise. Les parents qui préfèrent que leurs enfants soient exemptés sont priés de communiquer par écrit avec la direction. Les cahiers d'écriture seront envoyés dans les foyers vers la fin de mars. Les résultats individuels seront remis aux parents par voie électronique et papier. *FSA will be administered between January 31st and February 25th at EGR. Please notify the principal in writing if you do not want your child to participate.*

Foire de l'emploi le 17 mars à EGR

Nous sommes à la recherche d'entreprises intéressées à se faire connaître et à la recherche d'employés qui ont possiblement un niveau d'anglais peu avancé et peu d'expérience. Si vous avez une entreprise et que vous êtes intéressés à rencontrer des gens qui recherchent de l'emploi, veuillez appeler : Jean-François Filion du Collège Éducacentre au 604-708-5100 poste 1402

Employment Fair on March 17th

Companies looking to employ workers who have little experience and limited English are invited to take part in the Employment Fair at the school. Contact Jean-François Filion of Éducacentre College au 604-708-5100 ext.1402

Dictée PGL 2011 **www.fondationpgl.ca**	Encore une fois cette année, la plupart des classes de l'élémentaire participeront à la **Dictée PGL**. Vous serez invités à commanditer votre enfant de façon à ramasser des fonds pour la cueillette de partage. Cette collecte est une excellente occasion de vivre une expérience concrète de solidarité et de partage en venant en aide aux enfants d'Afrique et d'Haïti.	

SEMAINE MULTICULTURELLE À EGR

Invitation aux parents pour faire valoir leur culture et leurs talents

Nous invitons les parents qui aimeraient partager leur culture et leurs talents lors de la SEMAINE MULTICULTURELLE du mois de mai 2011 à contacter Mme Sonia Maheux, responsable de l'organisation. L'art, la cuisine, la musique, les fêtes, la danse, les vêtements, la langue, les jeux, etc. qui sont représentatifs des cultures sont toujours forts appréciés par tous. *We are looking for parents who would like to share their culture and/or talents with our students during multicultural week. Please call Mme Maheux if you would like to participate.*

Les élèves s'impliquent

- Le nouveau conseil étudiant de l'élémentaire organisera des journées thématiques : le 26 janvier a eu lieu la journée « à l'envers » et le 14 février ils encouragent les élèves de s'habiller en rouge, rose et/ou blanc.
- Les élèves du programme IB au secondaire organisent une collecte de denrées non périssables pour le Surrey Food Bank.
- Un groupe de jeunes du IB qui ont gagné une bourse du Conseil jeunesse deviendront des apprenties jardiniers au printemps.
- Une élève organise une campagne de levée de fond pour Covenant House et tâchera de sensibiliser les élèves à la situation des jeunes de la rue.
- Les finissants de 2011 organisent une vente de pâtisseries le 17 février.

FACEBOOK

Ce mode de communication si populaire peut être un merveilleux moyen de partager et d'échanger avec ses amis, mais comme toutes choses, il peut être utilisé pour faire du dommage à d'autres. Je vous demanderais de vérifier la page Facebook de votre enfant régulièrement. Voici quelques sites qui pourraient vous aider :

http://fr.norton.com/familyresources/resources.jsp?title=column_protecting_your_kids_on_facebook
http://www.microsoft.com/protect/parents/social/kidssocial.aspx
http://www.facebook.com/help/?page=839

Have you checked your child's Facebook page lately?

Retards pour les cours

Tout comme vous, nous voulons donner de bonnes habitudes aux enfants, leur donner le sens des valeurs et le sens de leur responsabilité. Nous leur demandons donc d'arriver à l'heure à l'école et de se présenter à l'heure à leurs cours. S.v.p. motivez tous retards ou absences de votre enfant en contactant le secrétariat. Nous comptons sur votre collaboration.

Please help us instil good habits, values and a sense of responsibility in the students by ensuring that they are not late for school or for their classes. Always advise the front desk if your children will be late or if they have appointments. Thank you for your collaboration.

M. Gill, entraineur d'une équipe de soccer, se cherche des joueurs de haut calibre pour son équipe de garçon (né en 1999). Veuillez l'appeler au (604) 418-6244. L'équipe loue notre gymnase pour leurs pratiques deux fois par semaine durant l'hiver.

A soccer team is looking for high calibre male players, born 1999, to join their team. Please call Mr. Gill at (604) 418-6244 if interested.

Destination Clic : programme de trois semaines en juillet pour les 14-15 ans
Destination Clic vous propose trois semaines de découvertes culturelles, d'expériences fascinantes et de nouvelles rencontres dans une région francophone du Canada, soit Moncton au cœur de l'Acadie ou à Trois-Rivières. Les principales dépenses sont payées. Voir www.destinationclic.ca ou appeler le 1 (877) 866-4242 pour en savoir plus. La date limite de mise en candidature est le 15 mars 2011.

Jeux de société
Les jours de pluie sont difficiles à vivre pour les élèves qui doivent rester à l'intérieur de l'école. Nous faisons appel à vous car nous manquons de jeux de société en bon état. Ces jeux seraient répartis dans les classes. Ceci vaut aussi pour le secondaire. Merci de nous les faire parvenir au secrétariat par vos enfants.

Board Games
We are looking for donations of board games and cards that would be distributed to classes for rainy day entertainment choices. Please send the games to the office where they will be sorted out for distribution.

Sondage des parents
Le ministère d'Éducation sollicite votre participation au sondage provincial de satisfaction 2011. Les élèves de la 4e, 7e, 10e et 12e année ainsi que le personnel de l'école doivent aussi participer au sondage. Vous recevrez un questionnaire soit en ligne ou sur papier. Merci de bien vouloir compléter le sondage avant le 31 mars 2011. *The Ministry of Education is once again asking you to fill out the Satisfaction Survey either on paper or on line. The Survey has to be completed before March 31st.*

Dates à retenir :

Le 5 février de 13 h à 18 h et **le 6 février** de 10h30 à 12 h Tournoi d'improvisation du Conseil jeunesse à EGR *(Improvisation Contest put on by the Conseil jeunesse)*
Le 9 février : Portes ouvertes pour futurs élèves **à 18h30** *(Open house for future students)*
Le 11 et 12 février : Ensembles de jazz IB 11 et 12 au Festival provincial *Envision (Jazz festival)*
Le 15 février : Journée du drapeau canadien *(Canadian Flag Day)*
Le 17 février : Vente de pâtisseries *(Bake sale)*
Le 21 février : Journée de développement professionnel *(Pro-D Day)*
Le 23 février : Journée en rose pour contrer l'intimidation *(Pink Shirt Day to stop bullying)*
Le 25 février : pas d'école pour les élèves de la maternelle *(No school for kindergarten students)*
Du 21 au 29 mars : Voyage en France pour les élèves de 12e *(Grade 12 France Trip)*
Du 21 mars au 1 avril : Congé du printemps *(Spring Break)*
Du 22 au 25 avril : Congé de Pâques *(Easter Holiday)*
Administration du 2011 **Progress in International Reading Literacy Study (PIRLS)** aux élèves de la 4e année au mois d'avril

Dons à l'école
Nous avons toujours besoin :
- d'Étiquettes Campbell's et de monnaie Canadian Tire
- de fournitures d'école usagées (crayons de couleur, ciseaux, sac à dos, cartables, etc.)

Donations to school
We always need:
- *Campbell's soup labels and Canadian Tire money*
- *Slightly used school supplies (colouring crayons, scissors, binders, backpacks, etc.)*

Soirée d'information au Vancouver Community College le 13 avril 2011 de 16h à 18 h au campus de Broadway situé au 1155 East Broadway. Pour de plus amples informations, visitez le www.vcc.ca

Campagne « Ayez du cœur » pour CANFAR du 7 au 14 février 2011

Cette campagne au secondaire a pour but de sensibiliser et engager les jeunes dans un dialogue au sujet du VIH/SIDA tout en faisant une levée de fonds pour la recherche canadienne.
Les activités de la campagne sont les suivantes :
lundi le 7 février, un Power Point pour sensibiliser à ce qu'est le VIH/SIDA;
mardi à jeudi, des jeux questionnaires reliés au Power Point du lundi;
lundi le 14 février, grand tirage de 2 prix : une paire de billets pour la partie Canadiens/Canucks du 22 février et une belle boîte de chocolats. Pour chaque don de 1 $, l 'élève aura un billet pour le tirage.
From the 7th to the 14th of February the counsellor will lead a campaign to raise funds for research and awareness of HIV/AIDS in Canada. There will be a Power Point and Jeopardy type questions everyday. Every dollar donated will earn the student a chance to win either a pair of tickets to the Canadiens/Canucks February 22nd game or a nice box of chocolates. http://www.canfar.com/fr_CA/home *pour plus d'informations.*

Nouvelles de l'Association des parents de l'école

Foire de livres

L'APÉ fera une foire de livres usagés durant la semaine multiculturelle. Des livres en bonne condition, pour tous les âges, en français et en anglais, seront acceptés et vendus à des prix modiques. Nous vous apporterons des précisions prochainement. *The PAC will be organizing a used book fair during multicultural week in May. Details will follow.*

Livres livres livres books livres Books **livres** livres

Prochaines réunions de l'APÉ : Le lundi 7 février

Next PAC meeting : *February 7th*

Durant le mois de janvier 2011 à ÉGR il y a eu :

- L'enregistrement de Génies en herbe le 16 dans le gymnase qui était devenu un studio de Radio Canada
- la première remise des certificats de l'année scolaire une deuxième semaine de l'esprit de l'école Gabrielle-Roy.
- une présentation par l'Association des juristes francophones de la C.-B. aux élèves de 10e à 12e
- quatre sorties de ski organisées par l'APÉ de Gabrielle-Roy
- un groupe d'élèves qui a participé au Parlement jeunesse à Victoria.
- les sessions de prise de photos des finissants 2011.
- le lancement du Programme du premier cycle du secondaire (PPCS) IB le 27 janvier
- une journée de développement professionnel le 28 janvier.
- plusieurs élèves du secondaire qui se sont rendus à la Foire des carrières à Vancouver le 10 janvier.
- un repas chaud.
- un groupe d'élève du programme IB qui se sont rendus à la bibliothèque SFU pour faire de la recherche.
- malheureusement, trop d'objets et vêtements perdus ajoutés à notre collection. S.v.p. mettre le nom de votre enfant sur tous ses items, manteaux, boites à lunch, etc., pour prévenir les pertes.

Irène Noël, directrice

École Gabrielle-Roy

6887, 132e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9

Tél. : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628

Courriel : école_gabrielle-roy @csf.bc.ca
Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc.ca

BULLETIN D'INFORMATION

No.7 – Le 1 mars 2011

Bulletin d'information : No. 7, mars 2011

Message de la direction

Le 2e bulletin formel vous parviendra pendant la semaine du 18 mars prochain. Ce bulletin vous informera des progrès de vos enfants. Prenez le temps d'en discuter avec eux. Vous êtes invités à communiquer directement avec les enseignantes et les enseignants si vous avez des questions ou des inquiétudes par rapport au bulletin.

The 2nd formal report card will be handed-out to elementary students or mailed for secondary students during the week of March 18th. Please take some time to discuss your child's results with him or her. You may contact the teachers directly if you need further information.

Félicitations Yaroslav !

La dictée PGL

La finale régionale pour la Dictée PGL des élèves d'immersion et du programme francophone aura lieu à l'école Bois-Joli le lundi 14 mars en après-midi. **Yaroslav Naftulyev de la division 13 représentera notre école.** Deux gagnants, un de chaque groupe, se rendront à Montréal pour la finale canadienne. La dictée PGL, qui a lieu chaque année a comme objectifs : de permettre aux élèves d'accroître leur maîtrise du français écrit; de les sensibiliser à la protection de l'environnement et de les éveiller aux réalités internationales. Cette année notre cueillette de dons ira aux écoles des pays francophones en Afrique ainsi qu'à Haïti. Il n'est jamais trop tard pour faire un don en ligne : http://www.fondationpgl.ca/fr/dons/donnez_en_ligne.htm

La semaine de la francophonie à EGR du 14 au 18 mars 2011

Nous organiserons des activités pour souligner la semaine de la langue qui nous rassemble à l'école. Il y aura des spectacles, des concours, des films, etc. Les détails vous parviendront sous peu.

Procédures en cas d'absence

1) Appelez le secrétariat au (604) 599-6688, poste 222 ou envoyez un courriel à ecole_gabrielle-roy @csf.bc.ca
2) Avisez Thirdwave si votre enfant ne prendra pas l'autobus

Procédures en cas d'absence prolongée et de demande de devoirs

1) Appelez le secrétariat au (604) 599-6688, poste 222 ou envoyez un courriel à ecole_gabrielleroy @csf.bc.ca

Nous vous demandons d'envoyer un message écrit à l'administration à l'adresse électronique de l'école spécifiant la longueur de l'absence.

2) Avisez Thirdwave si votre enfant ne prendra pas l'autobus
3) Faites la demande auprès de l'enseignant pour les devoirs en lui téléphonant ou en lui envoyant un courriel; précisez qui ramassera les devoirs (frère, sœur, parent, etc.) L'enseignant apportera les devoirs au bureau et le secrétariat assurera l'acheminement des devoirs.

To report your child's absence, please call (604) 599-6688, ext. 222 or send an email to ecole_gabrielle-roy @csf.bc.ca and advise Thirdwave. For a prolonged absence or to ask for your child's homework, please do as above and ask the teacher directly by phone or by email. Be specific as to who will pick up the homework that the teacher will leave at the front office.

Attention : N'oubliez pas d'avancer vos montres d'une heure pour dimanche matin, le 13 mars.

It's Daylight Saving Time on March 13th: Set your clocks ahead 1 hour for Sunday morning.

Rappel : Si votre enfant doit quitter l'école durant la journée pour un rendez-vous ou si vous devez venir le chercher avant la fin des cours, veuillez avertir l'enseignant et le secrétariat au préalable en écrivant un mot dans l'agenda ou en appelant le secrétariat s.v.p. Nous vous demandons de déranger les classes le moins possible durant les heures de cours. Veuillez aviser Thirdwave si votre enfant ne prendra pas l'autobus. *Please advise the teacher and the office ahead of time if your **child needs to leave early or during class time** by writing a note in the agenda or by calling the office. We ask you to please minimize disruptions during class time. Don't forger to advise Thirdwave also.*

Nouvelles procédures pour rencontrer vos enfants de 14 h 45 à 15 h s'ils ne prennent pas l'autobus

Élémentaire : Vous pouvez rencontrer vos enfants à l'entrée du **terrain de jeu,** mais ne soyez pas surpris si un surveillant vous demande de vous identifier. Si vous vous aventurez dans la cour de jeux, il est normal que les surveillants vous demandent de vous identifier s'ils ne vous reconnaissent pas. Ils veillent à la sécurité des élèves. Il n'est pas nécessaire de passer par le bureau après 14h45 si les élèves sont dans la cour.

S'il fait tempête et que les élèves attendent **à l'intérieur de l'école de 14 h 45 à 15 h**, veuillez attendre vos enfants au carrefour. N'allez pas les chercher dans les salles de classe. Tous ces adultes et élèves dans les couloirs et dans les salles de classe portent à confusion. Le secrétariat peut appeler vos enfants afin qu'ils vous rejoignent au carrefour si nécessaire.

***When picking up your children when school is out**, between 2:45 pm and 3 pm you may meet them at the schoolyard entrance. If you venture unto the playground, do not be surprised if a supervisor asks you to identify yourself. This is for the children's safety. If the weather keeps the students inside, please do not venture down the halls and into the classroom. This only creates confusion. Wait in front of the office in the open area. We can call your children if needed.*

Un ancien élève se démarque

Alec Janssens, finissant de la cohorte 2008-2009 de l'école Gabrielle-Roy, fait de la compétition en patinage de vitesse sur l'échelle mondiale. Alec, s'entraine à Calgary à l'anneau de vitesse intérieur situé sur le campus de l'université de Calgary. Maintenant en 2e année du programme d'administration, Alec travaille fort et continue à parler français le plus souvent possible. Pour voir les résultats d'Alec visitez : http://speedskatingresults.com/index.php?p=17&s=13500

Alec Janssens, a 2009 EGR graduate, is on the Canadian Junior Speed Skating Team. Visit the above address to see how Alec is doing.

Célébrer les réussites!

Si votre enfant participe dans une activité sportive, culturelle ou autre et que vous aimeriez que l'école partage et célèbre celle-ci, faites-nous en part!

Please let us know if your child participates in a sport, cultural or other activity that you would like us to share with the rest of the school.

Durant le mois de février 2011 à ÉGR il y a eu :

- les évaluations de base en 4e et en 7e années
- une compétition de basketball senior entre l'école Gabrielle-Roy et l'école Jules-Verne
- les tests d'ouïe et de vision pour les élèves de la maternelle
- semaine de sensibilisation au VIH/SIDA et levée de fonds CANFAR
- les élèves des divisions 3, 4, 5 et 24 qui se sont rendus à Science World
- les Portes ouvertes pour les nouveaux élèves qui rentreront en septembre 2011
- une journée de développement professionnel le 21 février
- les élèves de 11e et 12e et du programme du Baccalauréat International qui ont participé à Envision Jazz Festival
- une vente de pâtisseries : levée de fonds pour les 12e
- une journée pour contrer l'intimidation : Portez du rose!
- une journée de chandails de hockey à l'occasion du match Canucks/Canadiens
- et encore une fois, trop d'objets et vêtements perdus ajoutés à notre collection. Veuillez inscrire le nom de votre enfant sur tous ses items.

Dates à retenir

Le 2 mars : Pièce de théâtre « L'hypocrite » pour les élèves de la 8e la 12e
Le 4 mars : Sortie à Science World des divisions 6 et 7
Début mars : Formulaires d'intention pour 2011-2012 envoyés à la maison *(Intention Forms for next year sent home)*
Le 8 mars : Dîner chaud de pizza : levée de fonds pour le projet Yaakaar *(Pizza Hot Lunch)*
Le 11 mars : Photos de classe *(Class photos)*
Du 14 au 18 mars : Semaine de la francophonie et Célébration du drapeau Franco-Colombien
Le 18 mars : Remise de choix de cours pour les élèves du Baccalauréat international de 11e, 2011-2012
Choix de cours au secondaire : à la mi mars *(Course selection for High school, mid-March)*
Du 19 mars au 3 avril: Relâche du printemps *(Spring Break)*
Les 21 et 29 mars : Voyage en France pour 6 de nos élèves de 12e (*Six grade 12 students travel to France.)*
Le 12 avril: Remise des certificats pour le deuxième trimestre (*Awards ceremony for the 2nd trimester)*
Le 15 avril : Test Programme international de recherche en lecture scolaire (PIRLS) pour les élèves de 4e, div.8 et 9
Du 22 au 25 avril : Congé de Pâques *(Easter holiday)*
Du 24 au 27 mai : Semaine multiculturelle *(Multicultural Week)*
Le 9 juin : Fête des finissants à Brock House à Vancouver *(Graduation banquet and dance)*
Le 11 juin : Collation des grades des élèves de 12e à l'école Jules-Verne *(Commencement exercises for graduates)*

Nouvelles de l'APÉ

Réunions de l'APÉ

La prochaine réunion de l'APÉ aura lieu le lundi 7 mars 2011 à 19h dans la bibliothèque de l'école. *Next meeting on Monday, March 7th.*

Changement de date

Veuillez noter que la date de la réunion du mois d'avril a été changée au lundi 11 avril 2011 à 19h. *The April meeting has been changed to the 11th*

Terrain de jeux

Gardez un œil sur le terrain de jeux car L'APÉ va bientôt installer deux nouvelles structures pour les élèves. *Keep an eye on the playground, as the PAC will soon be installing two new play structures.*

Soirée Pub Night

Venez vous amuser à la soirée "Pub Night" de l'APÉ, notre levée de fonds annuelle qui se passera au mois d'avril. De plus amples renseignements à venir. *Come have a great time at the PAC's annual Pub Night fundraiser, which will take place in April. More information to follow.*

Petites annonces

Vente de pizza, projet Yaakaar

Une élève du secondaire qui participe au projet Yaakaar fera une vente de pizza le 8 mars. Veuillez retourner le bon de commande et la monnaie exacte pour le 4 mars si vous désirez commander. Voir le site suivant pour en savoir plus :
http://www.csf.bc.ca/projets_speciaux/2011_yaakaar/index.php
Pizza fund raising on March 8th by one of our students participating in the Yaakaar project. See above address. Return orders by March 4th.

www.bc.exambank.com

Voici un site qui vous donne la chance de pratiquer des examens de la maternelle à la 12e année. Plusieurs examens sont en français et ont un lien direct avec le curriculum de la C.-B. ou une autre province canadienne. Visitez le site www.bc.exambank.com pour en savoir plus.
Click on the above link to find out how students can write online practice exams in core subjects from kindergarten to Grade 12.

Nous avons des T-Shirt EGR à vendre pour 10 $: pointures d'enfants et d'adultes. *We have school T-shirts for sale at $10 each. Assorted colours and sizes.*

Consultez le lien suivant pour de l'information sur le programme de tutorat **Voilà Learning**
http://voilalearning.com/english/contact-us/

Ateliers gratuits « Le rôle des parents» offerts aux intéressés ***Deltassist*** 9097 – 120e rue, Delta
de 18h à 19 h15, les mardis du 15 février au 12 avril
http://www.deltassist.com/workshop.html *Free parenting workshops, Wednesdays form 6 pm to 7:30 pm*

Information en choix de carrière et expériences académiques pour les étudiants du secondaire

Découvrir **l'Université de Victoria** Metrotown à Burnaby le mardi 15 mars de 19h à 21h Inscription: www.uvic.ca/discoveringu *Sign up for an information session on the University of Victoria to be held at Metrotown on March 15th*	**Canadian Tourism College** « Career Prep 2010 » Êtes-vous intéressés à une carrière en tourisme? Participez aux présentations offertes par divers secteurs du tourisme : hôtels, voyages, compagnies aériennes, écotourisme, etc. du 30 mars au 1er avril de 9 h à 14 h au 320 – 10362 King George Highway, Surrey. Les places sont limitées. *Canadian Tourism College « Career Prep »*
Portes ouvertes au campus **SFU** de Surrey SFU le 28 mai de 11 h à 16 h. http://www.surrey.sfu.ca/openhouse Vérifiez le lien pour de plus amples informations. *Surrey's Community Open House 2011 is coming on* ***Saturday, May 28 from 11am to 4pm***	Si les sciences d'investigation criminelle vous intéressent, ne manquez pas le **BCIT CSI Summer Academy** du 4 juillet au 8 juillet pour les futurs élèves de la 10e à la 12e années. Visitez le lien suivant : www.bcit.ca/cas/forensics/csiacademy.shtml
Portes ouvertes à Kwantlen Polytechnic University Explorez le campus de Surrey au 12666 - 72 avenue le 12 mars, 2011 de 11 h à 14 h. Inscrivez-vous au www.kwantlen.ca/openhouse/registration.html *Sign-up for Kwantlen's Open House on March 12th*	**Student Police Academy** à New Westminster en juillet; date limite pour faire la demande: le 5 mars 2011 www.nwpolice.org *Apply by March 5th 2011* Vous n'avez pas encore vos 30 heures minimum de bénévolat ou de travail? Visitez http://www.govolunteer.ca/ ou http://www.volunteerbc.bc.ca/ *Students who still do not have their 30 required hours of volunteering of work for their compulsory Transition Program can visit the above sites.*
Jeudi le 3 mars de 14 h à 19 h : **Foire Study and Go Abroad** au Centre de Convention de Vancouver à la Place du Canada. Information supplémentaire: www.studyandgoabroad.com	

École Gabrielle-Roy

6887, 132e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9

Tél. : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628

Courriel : école_gabrielle-roy @csf.bc.ca
Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc.ca

BULLETIN D'INFORMATION

No.8 – Le 6 avril 2011

Message de la direction
Vous avez maintenant reçu le deuxième bulletin officiel de l'année scolaire. N'hésitez pas à prendre contact avec les enseignants pour discuter du progrès de vos enfants.

PETITES ANNONCES DE L'ÉCOLE

Cérémonie de remise de certificats le 12 avril 2011
Vous recevrez une invitation par courriel si votre enfant reçoit un certificat à la deuxième cérémonie de remise de certificats de l'année scolaire. Il y aura une cérémonie pour les élèves du secondaire à 9 h et une autre pour les élèves de l'élémentaire à 10 h 45.
You will be advised and invited by email if your child receives a merit certificate for the second trimester. Secondary at 9 am; elementary at 10:45 am.

Aux parents des élèves de 4e et de 7e
Vous recevrez bientôt les cahiers EHB. Ces évaluations en compréhension de lecture, en écriture et en mathématiques ont été écrites au mois de février. Une lettre du CSF ainsi qu'une explication des résultats de votre enfant seront agrafées à la page couverture du cahier.
Students will soon be bringing home their FSA booklets and results. The FSA tests were written in February.

Félicitations à la classe de 3e/4e de Mme Lise Roy, qui a participé au concours Actifs et fiers de la semaine nationale de la francophonie et qui s'est méritée un certificat argent. Le Festival Franco-Rigolo qui a fait des vedettes deux années de suite avait été soumis comme projet innovateur de promotion de la langue française.

Projet enviro-jeunesse
Un groupe d'élèves de la 12e année a planté des fleurs autour d'un lampadaire dans le stationnement. Dans la cour intérieure, ils ont planté des fleurs sous les arbres et deux lilas dans le jardin. En plus, ils ont planté deux sapins dans la cour de l'école. Ils ont fait un beau travail. Nous sommes fiers d'eux.

Sport Jeunesse Canada/KidSport est un organisme national qui aide à défrayer les coûts d'inscription et l'achat de matériel pour les enfants de 5 à 18 ans qui veulent pratiquer un sport. Tout est confidentiel. Pour de plus amples informations, visitez le site
http://www.kidsportcanada.ca/
is a national organization that provides financial assistance to help children participate in a sport for one season.

www.bc.exambank.com
Voici un site qui vous donne la chance de pratiquer des examens de la maternelle à la 12e année. Plusieurs examens sont en français et ont un lien direct avec le curriculum de la C.-B. ou une autre province canadienne. Visitez le site www.bc.exambank.com pour en savoir plus.
Click on the above link to find out how students can write online practice exams in core subjects from Kindergarten to Grade 12.

La Coccinelle, garderie et pré maternelle, a encore quelques places pour les enfants de 3 et 4 ans. Veuillez appeler Vicky au 604-599-6880.
There are still a few places available for 3 and 4-year-old children at the pre kindergarten/daycare, La Coccinelle. Call 604-599-6880

Semaine multiculturelle du 24 au 27 mai 2011
Il y aura plusieurs activités dont : une parade de mode de costumes traditionnels offerte par les élèves de la 5e à la 12e année, un spectacle multiculturel en soirée le 26 mai, une vente de livres usagés organisée par les parents de l'APÉ, une dégustation de mets de divers pays, etc. Surveillez vos courriels pour de plus amples informations.
Soyez de la fête!

Remerciements

Nous aimerions remercier tous les parents bénévoles de l'école. Les parents du comité exécutif de l'APÉ sont très actifs et savent bien appuyer les efforts du personnel de l'école. Sincères remerciements à M. et à Mme Gress qui ont aidé les élèves de 12e à réaliser le projet Enviro-jeunesse. Merci à Mme Parent qui nous gâte avec des décorations pour les spectacles et pour les fêtes. Merci aussi aux parents qui aident à planifier la fête des finissants, aux parents du Comité des partenaires et à tous les parents qui accompagnent les classes en sortie. Merci à l'AFS qui enrichit la communauté avec ses activités.

Coin de l'APÉ

Calendrier scolaire 2011-2012

Vous avez reçu un sondage de l'Association des parents (APÉ) de l'école en ce qui concerne le calendrier scolaire de l'année prochaine. Il est question de prendre soit une semaine ou deux lors du congé du printemps en mars 2012.
The school PAC is soliciting your input on whether to have one or two weeks for spring break in March 2012. You should have received an electronic survey.

PUB NIGHT DE L'APÉ le 16 avril à 18 h 30

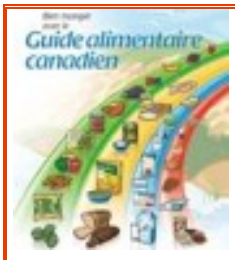
Venez nombreux à la levée de fonds annuelle de l'APÉ, "Pub Night", qui aura lieu le samedi 16 mai 2011 à Sawbuck's Neighbourhood Pub au 1626 – 152 rue, South Surrey/White Rock. Il y aura de la bonne nourriture, de la danse, des prix à gagner et beaucoup de plaisir!
Everyone is invited to join us at the PAC's annual fundraising event, "Pub Night" which will take place on Saturday, May 16th, 2011 at Sawbuck's Neighbourhood Pub in Surrey/White Rock. Join us for an evening of good food, prizes, dancing and lots of fun!

Prochaine réunion de l'APÉ :

Le 11 avril 2011 à 19h00 à la bibliothèque de l'école
Next PAC meeting on April 11th at 7pm in the school library

Foire aux livres usagés

L'APÉ fera une foire de livres usagés le jeudi 26 mai 2011 durant la semaine multiculturelle. Des livres en bonne condition pour tous les âges, en français et en anglais, seront acceptés et vendus à des prix modiques. Si vous avez des livres dont vous aimeriez faire don, vous pouvez les apporter à l'école à partir du 1er mai.
The PAC will be organizing a used book fair on Thursday, May 26th during Multicultural Week. Books in good condition for all ages, in French and in English, will be accepted and sold at great prices. If you have any books that you would like to donate, you can drop them off at the school starting May 1st.



Santé

Les élèves de la maternelle ont subi des tests de la vision et de l'ouïe le 31 janvier. Les élèves qui pourraient avoir un problème ont reçu un formulaire de référence. Il est important que tous les enfants aient des tests de la vision et possiblement de l'ouïe régulièrement afin de leur permettre d'avoir du succès à l'école.
http://www.healthlinkbc.ca/ *HealthLinkBC* est un point d'accès à de l'information en matière de santé dans des situations de non-urgence. Vous pouvez aussi composer le 8-1-1. Nous avons aussi des copies du *Guide santé Colombie-Britannique* de disponibles au secrétariat en français et en anglais.

Durant le mois de mars 2011 à ÉGR il y a eu :

- le voyage en France pour nos élèves de 12e
- le Spectacle médiéval des 4e, 5e et 6e
- la Dictée PGL
- la petite ligue d'improvisation du secondaire qui a joué au Conseil fédéral du Pacifique
- les élèves 11 IB au Cercle Canadien pour écouter l'ancien maire de Vancouver, M. Sam Sullivan
- une vente de pâtisseries par les élèves de la 12e année; une vente de pizza pour le projet Yaakaar
- la levée du drapeau Franco-colombien et la célébration de la semaine de la francophonie avec spectacles de musique et le Franco-Rigolo
- la prise de photos de classe
- une Foire de l'emploi pour le grand public et les élèves séniors
- une vente de crème glacée à l'élémentaire pour amasser des fonds pour de l'équipement de jeu
- et encore une fois, trop d'objets et vêtements perdus ajoutés à notre collection. S.v.p., identifiez les articles de vos enfants pour que nous puissions leur retourner.

Dates à retenir

Semaine du 4 avril: Choix de cours au secondaire et intention pour l'année prochaine
(Course selection for secondary students and intentions for next year)
Le 8 avril : Les élèves de la 11e et 12e année au Cercle canadien pour rencontrer Steve Couture de Frima Studio
Le 12 avril : Cérémonie de remise de certificat (*Certificates for 2nd trimester)*
Le 16 avril: Pub Night
Les 11 et 26 avril : Idélire pour le primaire *(French authors visits for elementary students)*
Du 22 au 25 avril : Congé de Pâques *(Easter holiday)*
Le 29 avril: Évaluation PIRLS pour les élèves de 4e année *(International testing for two grade four classes)*
Le 3 mai : Début des examens IB en 12e
Le 6 mai: Journée pédagogique *(Pro-D Day)*
Le 18 au 19 mai : Élèves du Combo jazz à MusicFest Canada
Du 20 au 23 mai : Jeux francophones de la C.B.
Du 24 au 27 mai : Semaine multiculturelle *(Multicultural Week)*
Le 26 mai : Foire du livre de l'APÉ *(PAC Book Fair)*
Le 9 juin : Fête des finissants à Brock House à Vancouver *(Graduation banquet and dance)*
Le 10 juin : Journée sportive *(Sports day)*
Le 11 juin : Collation des grades des élèves de 12e à l'école Jules-Verne *(Commencement exercises for graduates)*
Du 21 au 29 juin : Examens provinciaux 10e à 12e ; examens de 7e à 9e du 21 au 24 juin ;
élèves à « Rapport I » les 27 et 28 juin à l'école pour reprise de travail

Ménage des environs durant la semaine du 18 avril

A l'occasion de la Journée de la Terre, les élèves de l'élémentaire de l'école participeront à Pitch-In, afin d'aider à nettoyer la cours d'école et le voisinage.
Si vous aimeriez accompagner les élèves, veuillez en parler à un enseignant.
If you would like to join us for Pitch-In day, in our grounds' clean up, please speak to a teacher.

Informations pour les bourses
Student scholarships.org offre un manuel gratuit intitulé: **Scholarship and Career Handbook** qui peut être téléchargé au www.studentscholarships.org/bcbook.php

Bon congé de Pâques *à tous!*

École Gabrielle-Roy

6887, 132e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Tél. : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : école_gabrielle-roy @csf.bc.ca
Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc.ca

BULLETIN D'INFORMATION

No.10 – Le 1er juin 2011

LA FIN DE L'ANNÉE SCOLAIRE arrive rapidement...

La dernière journée d'école pour les élèves de l'élémentaire est le mercredi 29 juin. Cette journée est un départ hâtif (12h).

La dernière journée des cours formels pour les élèves du secondaire est le lundi 20 juin. À partir du 21 juin, les élèves suivront l'horaire des examens. Les élèves de la 7e à la 9e écrivent leurs examens du 22 au 24 juin tandis que les examens des élèves de la 10e la 12e s'étalent du 21 au 29 juin. L'horaire des examens est affiché sur le site Web de l'école, dans la section *Horaires*, et dans les classes et couloirs du secondaire. Les élèves de la 10e à la 12e qui n'ont pas d'examen durant une journée complète ne doivent pas venir à l'école ce jour-là.

Voici les dates des assemblées finales:

À l'élémentaire: le mercredi 29 juin à 9 h ; Au secondaire, le lundi 20 juin à 13 h 45.

The exam schedule for secondary students has been posted on our Web site. Last day of classes for grades 10 to 12: June 20th. Last day of classes for grades 7 to 9: June 21st. Exams begin on June 21st for grades 10 to 12 and on June 22nd for grades 7 to 9. Students with "I" reports are expected at school on June 27th and 28th to complete their work in order to get a passing mark. We ask that students in grade 10 to 12 stay home if they do not have exams.

Calendrier scolaire 2011-2012

Le calendrier scolaire 2011-2012 a été approuvé par le Conseil administratif du CSF. Il est affiché sur le site Web de l'école. Nous l'avons joint à cet envoi.

The 2011-2012 school calendar is on école Gabrielle-Roy's web site. http://gabrielleroy.csf.bc.ca/

Cette année nous continuons l'horaire qui alterne de jour 1 à jour 2 et de semaine1 à semaine 2. Vous remarquerez les petits exposants à droite de la date qui indiquent le jour 1 ou le jour 2. Si le lundi de la semaine est un jour 1, c'est aussi la semaine 1.

Départ de Mme Marie Spriet

Madame Marie Spriet, directrice adjointe de l'école, assumera la direction de l'école Des Deux Rives à Mission en septembre 2011. Nous offrons nos meilleurs vœux à Mme Spriet et la remercions pour tout ce qu'elle a fait pour les élèves et le personnel de l'école Gabrielle-Roy. M. Yvan Duguay de l'école Rose-des-vents sera le nouvel adjoint.

Madame Marie Spriet, Vice-principal at our school, will be the new principal at l'école des Deux-rives in Mission beginning September 2011. Mr. Yvan Duguay will be the new vice-principal. We offer our best wishes to Mme Spriet and thank her for all the wonderful work that she has done for our school.

Félicitations aux élèves du programme de musique IB11 et musiciens invités ainsi qu'à Johanne Fradette!

L'ensemble de jazz senior de l'École Gabrielle-Roy a remporté la plaque "argent" qui reconnaît que l'ensemble a fait preuve d'une haute qualité lors de sa performance musicale. Une plaque " prix d'honneur" a été remise à Timothy Brisebois pour sa performance avec le groupe. Tout au long de ces deux journées, les musiciens ont participé à de multiples concerts, performances et ateliers tout à fait mémorables. Un grand merci à Mme Brigitte Couturier, à M. et Mme Garvey et à Julien Paluku pour leur aide tout au long de ce festival.

THE NATIONALS MUSICFEST CANADA FINALES NATIONALES

BRAVO !

Un étudiant se démarque:
Isaac Velestuk de la 9e année a gagné la médaille de bronze aux championnats d'escrime nationaux U15 qui ont eu lieu à Montréal au mois de mai. Félicitations, Isaac! ***Congratulations to our fencing champion!***

***Semaine multiculturelle* à l'école du 24 au 27 mai**

La semaine organisée par Mme Sonia Maheux a donné l'occasion aux élèves et au personnel de participer à des ateliers, de participer et d'assister à des spectacles, de porter des costumes traditionnels, de participer à des concours, d'afficher des projets d'art et des recherches, de cuisiner et de déguster des mets d'autres cultures, de faire des présentations en classe, de visiter la classe d'accueil transformée en musée africain, etc. Merci à Sonia, aux membres du personnel et aux parents bénévoles pour une semaine merveilleuse, remplie d'expériences riches et variées.

Multicultural week was a great success! Thanks to all who helped organize and to those who participated in the multicultural spirit.

Fêtes des finissants 2011

Les élèves de la 12e année auront leur fête des finissants avec banquet et danse le 9 juin au restaurant Brock House à Vancouver. Merci au comité de parents des élèves de 12e qui a organisé cette soirée.

Nos élèves auront aussi l'occasion de participer à la Collation des grades avec tous les autres finissants du CSF le 11 juin à l'école Jules-Verne à Vancouver. Nous leur souhaitons l'avenir dont ils rêvent.

Fêtes des finissants 2011

Petites annonces

Cérémonie de réaffirmation canadienne organisée par l'AFS et l'APÉ. le 26 juin à l'école Gabrielle-Roy

Vente de garage, organisée par les parents de la garderie la Coccinelle, dans le terrain de stationnement de l'école le 18 juin

Prochaines réunions de l'APÉ :
Le mardi 7 juin (*Tuesday, June 7th*)
Le 12 septembre *(Monday, September 12th)*

Camps d'été francophones à EGR organisés par l'AFS:
semaines du 4 juillet, 11 juillet, 8 août et 15 août *(Summer francophone camps)*

Aide aux devoirs

La dernière session d'aide aux devoirs aura lieu le 9 juin. Merci à Mme Siham Bouhaik et à Mme Jennifer Charton-Camus qui ont accompagné les élèves dans la complétion de leurs devoirs après les cours les mardis et les jeudis.

Étiquettes Campbell's et monnaie Canadian Tire

Nous acceptons toujours les étiquettes Campbell's et les billets de monnaie Canadian Tire. Nous utilisons les fonds pour acheter de l'équipement pour le jeu et des fournitures d'écoles pour les nouveaux arrivants. *We continue to collect Campbell's labels and Canadian Tire money. Visit the link: http://www.labelsforeducation.ca/english/eligible.asp to find out about the eligible products.*

Vente d'album du secondaire

Nous avons encore des albums du secondaire 2011 de disponibles pour un coût de 55 $. L'album est une collection de photos et de réflexions des élèves de la 7e à la 12e. **Nous désirons remercier M. Philippe-André Desrosiers et ses élèves du cours de Technologie et album12 pour l'élaboration de celui-ci.**

We still have High school yearbooks for sale for $55.

Cirque jeunesse Vancouver

Ateliers de formation en Arts du cirque du 11 au 15 juillet 2011; pour plus d'information communiquer avec Régis Painchaud, directeur général de Visions Ouest Productions 604-876-2294.
Site web : www.rendez-vousvancouver.com

Les élèves du cours de cuisine de Mme Claudia Chartrand ont publié un beau livre de recettes avec illustrations, photos des jeunes chefs à l'œuvre et instructions publiées avec le logiciel Comic Life. Une superbe réalisation et un beau souvenir pour eux.

Mon premier livre de recettes

Merci à l'Association des parents de Gabrielle-Roy pour le merveilleux petit déjeuner du 13 mai offert au personnel de l'école. Nous nous sommes régalés. Votre dévouement, votre appui et l'intérêt que vous montrer à l'égard des élèves et du personnel de l'école sont grandement appréciés. C'est à notre tour de vous dire Merci. Thank you to the PAC parents who served the school staff a wonderful breakfast on May 13th. It was very much appreciated.

Objets perdus : Nous avons présentement plusieurs manteaux, chapeaux, chemises, souliers, etc. en objets perdus. Nos deux portemanteaux ne suffisent pas à étaler les vêtements perdus. Les élèves ne semblent pas reconnaître ce qui leur appartient. Si vous voulez venir voir s'il y aurait des objets qui appartiennent à vos enfants, vous êtes les bienvenus. Nous apporterons tout ce qui n'a pas été réclamé à une œuvre de charité durant la dernière semaine de juin.

Lost and found: *We have many items that will be displayed in the common area a few more times before the end of the year. You're welcome to come and see if any items belong to your children, as they often do not seem to recognize their things. All items will be given to a charitable organization during the last week of June*

Un autre élève se démarque : Eddy Solla participe aux courses en fauteuil roulant et il se classe très bien. Il remporte des médailles de première et de deuxième place régulièrement. Félicitations à Eddy, nous sommes fiers de toi!

Nouvelles de l'Association des parents (APÉ) de Gabrielle-Roy

Rencontre avec le nouveau directeur-adjoint

Venez rencontrer le nouveau directeur-adjoint lors de la dernière réunion de l'APÉ. Veuillez noter que la date a été changée au mardi 7 juin 2011 à 19 h dans la bibliothèque de l'école.

Come meet the new vice-principal at the last PAC meeting of the year. Please note it has been changed to Tuesday, June 7th, 2011 at 7 pm in the school library.

La vente de livres usagés

Grâce à vos dons et à votre générosité, la vente de livres usagés a été un énorme succès. Les élèves de l'élémentaire ont acheté plus de 1300 livres!! Ils étaient ravis d'avoir la chance d'acheter des livres et de montrer leurs trésors à leurs amis.

Thanks to your donations and generosity, the Used Book Sale was an enormous success. The elementary students purchased over 1300 books!! They were thrilled to have the chance to buy books and show their treasures to their friends.

Canada en fête

L'APÉ et l'Association Francophone de Surrey vous présentent «Canada en fête» le dimanche 26 juin 2011 de 15 h à 19 h à l'école Gabrielle-Roy. Au rendez-vous: de la bonne nourriture, un château gonflable, des jeux, des kiosques d'information , des groupes communautaires tels que la GRC et la bibliothèque publique de Surrey, de la musique, une cérémonie d'affirmation de citoyenneté et beaucoup de plaisir! De plus amples informations à suivre.

The PAC and the AFS present "Celebrate Canada" on Sunday, June 26th, 2011 from 3pm to 7pm at école Gabrielle-Roy. There will be good food, a bouncy castle, games, info booths from community groups such as the RCMP and Surrey Public Library, music, citizenship reaffirmation ceremony and lots of fun! More information to follow.

Vente de sirop d'érable

L'APÉ va vendre du sirop d'érable du Québec lors de célébration «Canada en fête». Il sera aussi possible d'en commander avant le 26 juin 2011 pour ceux qui partent en vacances. Bon de commande à suivre bientôt. The PAC will be selling Quebec maple syrup at the "Celebrate Canada" event. It will be possible to place an order before June 26th, 2011 for those who will be on vacation. Order form to come out soon.

Parents bénévoles de l'APÉ 2011 – 2012

L'APÉ est à la recherche de parents qui aimeraient s'impliquer dans la vie scolaire et parascolaire de leurs enfants. Les élections au conseil administratif et nominations aux comités se passeront lors de la première réunion de l'année 2011 – 2012, le lundi 12 septembre 2011. The PAC is looking for parents who would like to get involved in their child's school and extra-curricular life. Elections and committee nominations will be held during the first meeting of the 2011 – 2012 year on Monday, September 12th, 2011.

Calendrier scolaire

Le calendrier scolaire 2011 - 2012 a été approuvé par le Conseil administratif du CSF, qui veut dire que la pause au mois de mars sera du 12 au 23 mars 2012. Le calendrier est affiché sur le site Web de l'école. The school board has approved the 2011 – 2012 school calendar, including Spring Break from March 12 -23rd, 2012. It is posted on the school web site.

Dates à retenir

Le 1er juin: Concert des musiciens de la 7e à la 12e à 19h au théâtre (*Music concert)*
Le 2 juin : rencontre pour les parents des futurs élèves de la maternelle à 18 h 30 ; rencontre pour les parents des futurs élèves de 7e à 19 h
Le 3 juin : sortie à l'aquarium de Vancouver des classes de Mesdames Cécile et Isabelle
Le 6 juin : sortie au Musée d'art de Vancouver des classes Mesdames Kim et Hélène T.
Le 7 juin : ateliers du Théâtre seizième et les musiciens de 9e/10e à l'école Jules-Verne
Le 9 juin: Fête des finissants de Gabrielle-Roy *Grade 12 graduation*
Le 10 juin : Journée sportive et **départ hâtif à 14h** *(Sports Day and **early dismissal, 2 pm**)*
Le 11 juin : Collation des grades de tous les finissants de 12e du CSF, à Jules Vernes *(Commencement for CSF grade 12 students)*
Le 15 juin : les musiciens de la 7e année à l'école Victor-Brodeur de Victoria
Le 20 juin à 13 h 45 : Assemblée de mérite du secondaire (Awards ceremony for secondary)
Le 21 juin : sortie de la classe de Mme Lise au Vertical Reality Climbing Wall
Le 21 juin : Début des examens du secondaire *(First day of exams for secondary students)*
Les 27 et 28 juin : Élèves de la 7e à la 9e qui ont des rapports « I » à l'école *(Students with « I » reports to school to complete assignments)*
Le 29 juin à 9h00 : Assemblée de mérite de l'élémentaire *(Awards ceremony for elementary students)*
Le 29 juin : Dernière journée pour les élèves de l'élémentaire, **départ tôt à 12h** (*Last day, early dismissal, **12 pm**)*
Le 30 juin *:* Journée administrative *(Administrative Day)*

Le mois de mai

Durant le mois de mai :

- ***les élèves de la 4e à la 7e année ont participé à une compétition de Piste et Pelouse et en ont préparé une deuxième pour le mois de juin***
- ***la troupe de théâtre La Colombine a présenté une pièce aux élèves de la 9e à la 12e***
- ***les élèves de Biologie 12 et de Sciences humaines 10 se sont rendus à Victoria en excursion éducative***
- ***nous avons vécu une semaine multiculturelle extraordinaire***
- ***les élèves de Mesdames Caroline et Fatiha se sont rendus à l'aquarium de Vancouver***
- ***les élèves de 7e sont allés au Musée de Vancouver***
- ***tous les élèves de l'élémentaire ont participé à Lève-toi et bouge et ont amassé des cubes d'énergie***
- ***le personnel s'est bien régalé au petit déjeuner offert par l'APÉ***
- ***les musiciens de la 11e ainsi que quelques autres élèves ont participé au MusicFest Canada***
- ***une journée pédagogique***
- ***les examens du Baccalauréat International de 12e pour notre première cohorte du programme***
- ***les élèves de la classe d'accueil ont entretenu la cour intérieure***

Nous vous souhaitons de bonnes vacances. Au revoir au personnel et aux étudiants qui nous quittent. L'école reprend le 6 septembre 2011 pour tous les élèves de la 1re à la 12e.

École Gabrielle-Roy

6887, 132e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9

Tél. : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628

Courriel : école_gabrielle-roy @csf.bc.ca
Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc.ca

BULLETIN D'INFORMATION

No.9 – Mai 2011

Message de la direction
Nous avons amorcé l'organisation de l'année scolaire 2011-2012. Afin de mieux desservir notre population étudiante, il est important d'inscrire les nouveaux élèves dès que possible, de nous signaler les départs, de nous faire parvenir les changements d'adresses, de faire le choix de cours au secondaire, etc.
Next year's organisation is well under way. Please advise us as to any address, departure or inscription changes. It is also important for students at the secondary level to hand-in their course choices.

Calendrier scolaire 2011-2012
L'école commencera le mardi 6 septembre après le Congé du travail. Veuillez consulter le calendrier du ministère de l'Éducation sur le site du CSF http://www.csf.bc.ca/coin_parents/dates_importantes.php
Le calendrier de l'école Gabrielle-Roy, avec les journées de développement pédagogique et autres dates importantes, sera finalisé pour la fin mai et sera disponible sur notre site d'école. *Please consult the Ministry calendar at the above address. The school calendar, with Pro-D days, etc., will be ready at the end of May 2011 and will be available on the school Web page.*

Semaine multiculturelle à l'école du 24 au 27 mai

Mardi le 24, la classe d'accueil présentera un musée d'Afrique
Mercredi, les classes de la maternelle à la 6e année présenteront des ateliers multiculturels
Jeudi, les élèves du cours de cuisine de la 8e et 9e offriront de petits plats aux élèves du secondaire sur l'heure du midi. Ce sera aussi la journée des costumes traditionnels.
Jeudi en soirée il y aura une parade de mode, un spectacle, une vente de livres pour enfants et adultes ainsi qu'une dégustation de petites bouchées de différents pays.
Vendredi matin les élèves de la 4e à la 12e auront droit à un spectacle de danse polynésienne.
Du mardi à vendredi, les élèves de l'élémentaire pourront participer au concours « De quel pays proviennent ces poupées? »

L'année dernière, les élèves de l'élémentaire de notre école ont amassé le plus grand nombre de cubes d'énergie au CSF en plus de se classer 4e au pays.

Elementary students will participate in Lève-toi et bouge (Get up and move) during May. They will accumulate energy cubes for every 15 minutes of vigorous activity. Family members who participate with the students can help accumulate the energy cubes. Every student has received a booklet to help keep track of his of her progress.

Lève-toi et bouge!

Les élèves de l'élémentaire participent au projet « Lève-toi et bouge » durant le mois de mai. L'idée est d'accumuler des cubes d'énergie en participant et en faisant participer sa famille immédiate, incluant les grands-parents, dans des activités physiques sanctionnées par le programme. Les activités doivent être faites en compagnie de l'enfant participant. Les animaux de compagnie ne compte pas. Toutes les activités qui augmenteront le rythme cardiaque et nécessitent un effort physique sont acceptées : Soccer, basketball, mini basket, corde à danser, planche à roulettes, vélo, natation, plongeon, course à relais, marche en montagne, patinage, ballon, gymnastique, frisbee, badminton, flag football, hockey athlétisme, golf, judo équitation, patinage, etc.

Voir le site de Pierre Lavoie, l'auteur du projet :
http://www.levetoietbouge.com/fr/grand-defi
Les élèves ont reçu des carnets qui les aideront à tenir compte de leurs cubes d'énergie. Chaque semaine, le nombre total de cubes amassés par les élèves sera inscrit sur une grande fiche, et ensuite sur le site.

MusicFest Canada	Les élèves du groupe de musique du Baccalauréat International de 11e ainsi que quatre élèves de la 12e et deux élèves de la 9e participeront aux finales nationales de MusicFest Canada les 18 et 19 mai au Executive Airport Plaza Hotel à Richmond. Venez les écouter le 18 mai à 17 h 30.

Nouvelles de l'APÉ

Foire aux livres usagés

Nous sommes à la recherche de livres pour tous les âges, en français et en anglais, pour la foire aux livres qui se tiendra le jeudi 26 mai 2011 avant le spectacle de l'école. Vous pouvez apporter vos dons à l'école jusqu'au 25 mai 2011. Les élèves auront l'occasion d'acheter des livres à des prix modiques durant la journée du 25 et du 26 mai, donc si vous voulez envoyer un peu d'argent avec eux, ils pourront trouver de bons livres. *Please donate French and English books for all ages for our used book sale, which will be held on Thursday, May 26th before the evening multicultural show. You can drop them off at the school between now and May 25th. The students will have the chance to buy books at great prices on May 25th and 26th, so if you could send a bit of money with them, they might find some good books.*

Soirée Pub Night

Notre soirée de levée de fonds a été un grand succès grâce à votre participation et l'excellent travail de tous les bénévoles. *The PAC's annual fundraiser was a great success thanks to your participation and all of the hard work of the volunteers.*

La prochaine et dernière rencontre de l'APÉ

et de l'année aura lieu le lundi 6 juin 2011 à 19h dans la bibliothèque de l'école. *Next and last PAC meeting of the year will be held on June 6th at 7pm in the school Library.*

Terrain de jeux

Les élèves s'amusent avec les nouvelles structures au terrain de jeux et l'APÉ aimerait remercier tous les parents, le personnel de l'école et les élèves qui sont venus nous aider avec l'installation. *The PAC would like to thank all of the parents, school staff and students that came out to help with the new playground installation.*

Dates à retenir

Du 3 au 23 mai : Examens du Baccalauréat International pour les 12e *(IB Exams for grade 12)*
Le 6 mai : Journée pédagogique *(Pro-D Day)*
Le 12 mai: Piste et pelouse du CSF, élèves de la 4e à la 7e (*Track and field for grades 4 to 7)*
Le 13 mai: Déjeuner d'appréciation du personnel *(Personnel breakfast prepared by the PAC)*
Les 18-19 mai: Festival MusicFest Canada au Executive Airport Plaza Hotel à Richmond
Le 19 mai: Élèves de 7e au Musée de Vancouver
Le 20 mai : Classes de Mme Caroline et Mme Fatiha à l'Aquarium de Vancouver
Du 24 au 27 mai : Semaine multiculturelle *(Multicultural Week)*
Les 25 et 26 mai: Foire du livre à l'école (*Book sale for children and adults)*
Le 26 mai: Soirée spectacle multiculturel
Le 31 mai: Théâtre de la Colombine en matinée pour le secondaire
Le 30 mai: Élèves des cours de Sciences humaines 10 à Victoria *(Grade 10 to Victoria)*

Le 1 juin : Concert des grands ensembles de la 7e à la 12e *(Music concert)*
Le 2 juin (date à confirmer) : Rencontre des nouveaux élèves de la maternelle à 18 h 30 et des futures élèves de la 7e année à 19 h (*New kindergarten students and their parents, 6:30 pm; future grade 7 students at 7 pm)*
Le 3 juin : Sortie à l'Aquarium de Vancouver, classes de Mme Cécile et de Mme Isabelle
Le 9 juin : Fête des finissants à Brock House *(Graduation banquet and dance)*
Le 10 juin : Journée sportive *(Sports Day)*
Le 11 juin : Collation des grades des élèves de 12e à l'école Jules-Verne *(Commencement exercises)*
Le 16 juin: Divisions 9, 10, 11, 12, 13 aux glissades d'eau de Cultus Lake
Le 20 juin: Remise des certificats pour le secondaire à 13 h 45 au gymnase
Du 21 au 29 juin : Examens du ministère et de l'école pour le secondaire *(School and Ministry exams)*
Les 27et 28 juin : Élèves de 7e à 9e ayant des rapports « I » à l'école pour se rattraper
(Students with « I » reports to school for remedial work)
Le 29 juin : Assemblée de mérite pour l'élémentaire *(Awards ceremony for elementary*
Date du concert de l'orchestre d'harmonie de 6e musiciens solistes à venir *(Grade 6 concert, date to come)*

PETITES ANNONCES

Camps d'été francophones de l'AFS à EGR Les semaines du 4 et 11 juillet et les semaines du 8 et 15 août.	**La ville de Surrey offre des programmes** et l'accès à ses parcs récréatifs intérieurs (piscines, patinoires, salle d'exercice, etc.) et extérieurs à un prix très modique aux résidents qui ont besoin d'aide financière. La confidentialité des clients est respectée. Veuillez appeler le (604) 501-5100. *Please contact Surrey Parks, Recreation and Culture facilities to access their programs for low-income residents.*

Inscriptions à la maternelle	***Cours à reprendre durant l'été***
Les inscriptions se poursuivent pour l'année scolaire 2011-2012. Si vous connaissez des familles qui répondent aux conditions d'admissions, encouragez-les à s'inscrire à l'école Gabrielle-Roy.	Les élèves de la 8e à la 12e qui risquent de ne pas passer un cours cette année sont invités à le reprendre durant l'été soit en ligne ou en salle de classe. Le CSF n'offre pas de cours d'été, mais les élèves peuvent reprendre des cours (en anglais) dans les commissions scolaires environnantes. Vérifiez le site TeacherEase, le dernier bulletin ou contactez les enseignants pour en savoir plus sur les progrès de vos enfants. Vous pouvez vous inscrire à ces cours maintenant afin de réserver une place. Les parents dont les élèves sont en voie d'échecs recevront une lettre à cet effet au début mai. *Students who might fail courses are encouraged to take summer courses. Parents of those students will receive information through the mail at the beginning of May.*

Documents de référence
Alcohol-Drug Education Services
http://ades.bc.ca/Home/Default.html
Stratégie nationale antidrogue
http://www.strategienationaleantidrogue.gc.ca/
Pratique d'examens en ligne en français et en anglais
http://bc.exambank.com/

Durant le mois d'avril, à l'école Gabrielle-Roy, il y a eu :

- ***Une sortie à l'aquarium pour les classes de Jessica et de Rose-Marie***
- ***La visite d'une auteure et d'une illustratrice dans le cadre du projet Idélire***
- ***La semaine de l'environnement durant laquelle les élèves de l'élémentaire ont nettoyé le voisinage***
- ***Les choix de cours pour les élèves du secondaire***
- ***Un groupe du secondaire qui s'est rendu au Cercle de Canadien pour rencontrer Steve Couture de Frima Studio***
- ***La remise des certificats pour le 2e trimestre***
- ***La visite de ne nos futurs élèves de l'école des Voyageurs***
- ***L'installation de la structure de jeux pour l'élémentaire***
- ***L'évaluation PIRLS pour deux classes de 4e année***
- ***La présentation d'une pièce de théâtre de la classe de M. Naoufel***
- ***La classe d'accueil qui a commencé à entretenir le jardin de la cour intérieure.***

Irène Noël
Directrice